

History of Java.

CHINESE-JAPANESE LIBRARY
HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY
MAR 20 1953

(Catalogue p. 99. 8.)

文理密察足以有別也

咬嚼吧總論

尚德者纂

TA3522

54 C.2

Handwritten signature

CHINESE-JAPANESE LIBRARY OF
HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY

MAR 30 1953

Handwritten signature

如

翻

印

錄

人
三
冊

文野密察足以首限也

尚書首纂

或照正
音曰加
拉吧

咬啞吧總論第一回

現今世界之人或是住本鄉或是往外國去者都歡喜聽各樣新聞而都要知道各處之人物風俗等所以有人做地理之書及曾往遊學之人至回家時亦有記其所聞所見之事致人人可知外國番邦之好及而在其中可取益也。

呼名夫在中國之西南邊過大海約有四千餘里或二百六十個經船有一海嶼名曰咬啞吧在唐山各處人常呼其地曰咬啞吧或曰吧地或曰吧城惟其本地人名之曰叭啞此名為全嶼之總名因昔時其地先出一樣黍番人所叫叭啞嚙所以其全嶼名曰叭啞地但



不知因何唐人呼其名曰咬嚼吧。或是因其地多出椰子，番人所叫做咬嚼吧。或是因爲荷蘭人名其京都曰巴道，以啞或曰目荳余，所以唐人聽錯而亂呼吧城，未知孰是也。

方向且中國人要開船到吧地，必在年終或正月起身，不然則恐怕風逆浪大而船隻難保。蓋吧地爲遠甚，而船往彼處，有時過大洋不見山頂，有時通窄海沙淺石尖多，及海賊常欲劫船，所以要擇其順風時纔可以無事也。又中國船離本地，或有直往南邊去，近小呂宋及笨天兩地方，以至三抹及通土地公嶼窄海，然後行不到幾日向西南去，則可以見吧地。且或有船離廈門或離廣東時，往向西南循

海邊行至見海南又自海南直往到少南山而離彼總無見山至來
近新埠頭或曰息力又從息力行通料哩窄海過萬甲山及巨港一
直到吧城且吧地爲一大海嶼長約有二千四百餘里而濶約有四
百里而周圍約有半餘里遠也在吧地北邊有叭啞海在其南邊有
大南海在東邊有貓哩窄海又過其小窄海則到貓哩地惟只有番
人住彼處也。在其西邊有孫大窄海若過此小窄海則到一大海嶼
名曰蘇門得拉地其地甚闊又內面有許多埠頭似磅古倫或曰望
久汝吧亞齊巨港等有的屬荷蘭人管有的屬暎咭喇人管又有
的還在嚟喇人手下者也。

大小分其呱啞全地大概分爲兩分、東一分名曰呱啞地、而西一分名曰孫大地。其兩分都有各樣的人民、風俗等、及講話不同、蓋在東邊人皆講呱啞話、而在西邊人皆講孫大話、惟在明啞唎及吧城、及吧哩、啞啞、三個大埠頭人多講嚟啞啞話、因在彼三處更有生理、而多有商船往來也。且除其兩大分外、其地爲分各州府、像在極西邊有**噶冊州**、在**萬丹**東界、有明啞唎州、此州中有吧城、爲荷蘭人之京都、亦爲咬啞吧總督所任之城也。離吧城一百餘里、正南邊有**嚟啞山**、在其山脚、亦有總督之王府、廣大而雅美也。且過**嚟啞山**、有一條大路、直引到**井里汶州**、又過**井里汶**、還有幾個州、在東邊、惟有一

而個州府更大名曰三吧壠及四里貓亞此各州府皆在咬嚙吧之北邊近海方便做生理又皆屬荷蘭人管惟在咬嚙吧之南邊有幾個州府屬叭啞番人管所以叫做叭啞地其兩京都名曰梭羅及爪在彼有番王住惟其番王亦同荷蘭人結盟每年進貢又給荷蘭兵同他守把城池以致惡徒不能反亂也。

火山夫咬嚙吧地方在海墘周圍為低惟在中地有高山大嶽一千餘丈高又有三十八個火山有時發火參硫磺又有時練石似大河紅熱自山頂上流下來徧滿平地而燒滅凡所遇之物惟致久堅凍而再成石也。在吧城之南邊有一個火山名曰務物或曰兀地山吧

城之人有時可見其火烟尚焰上去且在別個火山頂上常有火孔、
圓似碗周圍三四里遠而幾十丈深爲火所出之所在底下有熱水、
常滾上滾落白如牛乳而臭如硫磺山頂上亦有幾個小孔常有白
烟以大聲噴出其臭甚惡以致人不可近之也且在吧城之東南邊、
離吧城三百餘里遠有一大火山名曰把辨大羊山前五十年被
吞下地去蓋或一日半夜時近住之人看見一大白雲覆在其山上、
致全山被蓋甚密也。卽時所見之者驚惶而起身欲走惟未能盡走
脫之先其山始落而大半沉沒在地中也。當時地下大發高聲如萬
炮齊響而煉石火炭齊飛出去散在地面周圍幾多里也。此山沉落

之後留空一個地方長約五十里而闊約二十里且四十個鄉被滅而三千人民被死也。看官請你想一想此事何樣險危而使人恐懼乎。且若一山被沉落其形狀如此險危何況在世末其天地萬物被燒盡衆人豈不更恐懼哉。又豈不該先悔罪信耶蘇歸善以致能預備其危時而避其後禍乎。且在**三巴哇**海嶼離**咬囉吧**千餘里有一火山名曰**擔摩羅**山前八年即嘉慶二十二年三月此山發火當時近晚忽然山上烈火並起火燄冲天而即時狂風趨作走石飛出大聲齊響而煉石流下來山脚房屋俱倒五穀盡壞及萬餘人民死在飛石流灰之中也。且其近勢爲如此險危其遠形亦爲可怕蓋在吧

城白晝時天色變暗、火灰似雨降落、盡蓋其屋頂、街路及田野、幾寸深而遠聽得大聲如銃炮齊鳴、致多人想必有海賊、近港口劫船、又有人想、或者是呱啞地之火山新發、而總不料其實爲千里遠矣。

川水 夫在熱地最要緊的就是川河、一則以灌其旱田、一則以爲人物使用、所以國內之溪河常謂之水利也。今吧地雖無甚大河、江像中國之黃河、洋子江等、惟其還有五十條、可通行小船之河、而山溪不可勝數也。且吧地最大之河爲**梭羅港**、在東邊起源、流過**梭羅洲**、府而終在**革利色**港口入海、此港爲闊且深、又長一千餘里、而可容大船載米二千餘担、從**梭羅**下流通出海去也。

咬嚼吧總論第二回

八月

甲夫地土爲人所依賴、以得食、其地瘠、則其人貧且勞、其地肥、則其人富且逸焉。且咬嚼吧之地土、甚爲肥厚、勝於馬六甲及巨港等處之地土、因有多火山之材料、與其土泥交參、又因天上降雨時、山邊之零土、同流下平地去、致其土面成厚、所以爲肥也。其土之形色、亦烏亦赤、少石多泥、似菜園內之土、而若有時雨常灌、可以每年兩次收斂矣。且在西邊、雖有幾處、其土紅輕、然大槩言之、咬嚼吧之土、爲甚肥也。

天氣且咬嚼吧爲近地中帶、離太陽不遠、所以其天氣太熱、如中國

夏天一般。在日午時做工行路不便。而略有家資之人。常帶雨傘。以遮日頭。或坐馬車。以避暑熱。彼地人皆穿夏布輕衣。而不須着小呢。皮裘等物。又不消近烘爐。以煖其身。且在吧城其暑熱為甚於山頂處。故此住彼之人。常時着病。天死而罕有過三代之家業也。又每年過來之新客。因即時行粗。逐日在外担物掘地。日曝雨濯。所以十有死五。而病者無數矣。惟多人新來的。自招其禍。蓋有的無緣無故。日午時遊行在外。有的流汗滿身。隨即沐浴。而有的亂食毒物。無慎。所以成病。若然人不可說。水土不好。時運不平。乃該反責自己也。又在吧城井水不可食。只有港水好用。惟在此港。人民慣熟。丟下各樣

汚毒害之物、沐浴厠池、馬糞牛屎都歸此小港內、以致其水爲甚阿
臆、然而專用此水以煮飯煎茶、或冷食之、何能有利於人之腹肚呢。
但只是吧城如此利害、蓋其地低而周圍有水澤、從下面濕氣常起、
從上面天熱時降、而人在水火之中、焉得快活哉。而安能免寒熱小
痢之病乎。因此荷蘭人多出城外五六里住居、蓋彼不能當其濕氣
也。除吧城及另一兩個埠頭外、咬嚼吧地都算得爲好水土之處、而
人可往之無防焉。

四季夫春夏秋冬爲年內之四季、惟在吧地只有春夏而已。蓋在其
地全年爲便以收成五穀菓實等、所以秋天不分甚明、又全年爲暑

熱無寒冷之時無落葉之際草木常青天氣常煖所以總不得有冬
天也。且自年終十一月至明年三月大雨常落致江河漲溢而田地
水滿此時謂之春天。又從三月至十月天氣太旱甘雨罕落致地面
成硬而天氣甚熱此時謂之夏天也。又有人分其兩時爲濕時乾時
此說亦可也。

五穀夫稻、黍、粱、麥、粟爲天下之五穀而養生之要物也。且大概言之
吧地雖有五穀但麥、粟兩樣最爲豐盛蓋吧地有高山並有水田高
山可種麥而水田多種粟焉。且亦有番麥、番黍、綠豆、土荳等爲吧地
所出之土產也。

菓子且吧地有幾樣菓子與中國所出之物多有不同者今日且略指而言之如李梨棗枇杷荔枝龍眼楊梅等菓中國獨有而吧地總無也且如杏子花桃橄欖無花菓栗子松子等菓中國有而吧地罕見者也惟甜柑酸柑佛手柑橘子柚子葡萄木瓜西瓜金瓜石榴甘蔗王梨莫蕉波羅蜜棧子椰子檳榔荔枝番荔枝等菓中國及吧地皆有者也且亦有幾樣菓子中國總未見者而此處常出一夢吃菓或照正音名曰蔓華士天菓其樹似橄欖高大數丈形團圓如帷蓋枝葉茂盛美好可愛其葉長四寸而闊二寸春天開花六月結實其實圓似桃外皮厚半寸甚紅且苦內有六七仁極白且甜如蜜仁中亦

有核其核苦而不可食者。此夢吃最美之菓，雖多食之亦不傷人焉。
一、紅毛丹菓，或名曰亞齊菓，樹形似橘，實似荔枝，但皮外生紅毛，皮
內有仁，略似荔枝支仁，惟其色嫩白而味甜，仁內之核不可食，亦為春
天開花，六月結實者也。二、流連菓，樹高數丈，端直寡葉，夏末結實，其
實大似柚皮，粗而有刺，實可分五六房，每房有五六核，核上有肉，聞
味甚臭，但其肉極甜，新客少能敢食者，但既慣熟，多喜食之。此菓甚
良，無毒，健脾補胃，食之有益焉。四、亞杉菓，樹高大茂盛，葉微而叢，蔭
影甚密，在路傍花園多栽之。其菓在殼內，似豆，每殼有六七核，核上
有肉，紅且酸，人用之為配飯料物。

蔬菜 蓋嘗曠觀吧地而知菜之爲類甚多也其所生者有如葱、蒜、蒜頭、莞、薑、母、白菜、芥菜、韭菜、莧菜、蕪菜、芹菜、生菜、苦菜、葵菜、蓮花菜、高麗菜、芥蘭菜。亦有大芋、大薯、番薯、荷蘭薯、番葛。更有菜瓜、西瓜、冬瓜、刺瓜、金瓜、角瓜、併有瓠子、茄子、香菰、菜頭、菜苳、綠苳、肉苳、荷蘭苳、厚末、蕒阿等。且還有許多樣菜不能歷紀其數。所以大略言之也。

樹木 且在山林處殊樣樹木生植其用不一。但吧地多出一樣最好的木名曰惹底木其樹高十餘丈周圍丈餘生在高山百年成大其幹端直葉粗大文細密最堅硬造屋及船多用之千秋不壞凡木莫良于此。且吧地有松柏、榕、桑、棉花等樹爲與中國相同者也。

夫在走獸之中、獅象、駱駝、驢、騾等皆無在吧地。惟虎、豹、犀、熊、猴、鹿、麋、山牛、山狗、山猪、灰鼠、山兔等獸皆有在山林中。且人民家中亦有小馬、黃牛、水牛、山羊、綿羊、猪、狗等畜生也。在飛鳥之中、吧地出鷓、鷓、小鷹、鴉、鷓、白鶴、鷓、鷓、塘鵝、鷓、烏鴉、孔雀、雀仔、燕等。又人養之禽有鵝、鴨、雞、鴿等。吧地皆有也。又在呱啞南邊及在中山有多深洞出燕窩。中國人所喜食者。但未知此燕窩爲用何物做。或者其燕子常往海邊取集各樣膠黏等物而把之爲巢。或者是燕子自內吐出以爲巢。所以成燕窩。未知孰是。且論及其燕窩之用處及價數。下文將再言之。

咬嚼吧總論第三回

十月

人物蓋廣視中國南邊各海嶼之住民都分爲三卽嘮唻咄嘮吃及
叭啞人但本來俱共一祖而從一源流傳也。上古時無人住此海嶼
而該爲別國人出外流傳到此。但由何方先來者不能知其詳也。或
者漢朝時有人在安南暹羅等處坐船南行到此各海嶼而不知回
頭所以住在其地生產子孫布散四方致各州府有人住焉。且在歷
代之久嘮唻咄及嘮吃人不定住一方乃專務行船爲業惟叭啞人
罕時出門寧喜耕田爲生故此叭啞人民尤成富厚也。又在漢朝光
武帝時有人從五印度國過海到吧地而教人以識字作文之藝建

屋修城之工、致儒雅更進矣。且論及呱啞人之相貌、其身非高、乃中
央大、又非異醜、四肢如常、其手腕、膝目甚小、頭額高滿、而目眉清秀、
眼睛大且烏、鼻小而平、口大唇厚、惟其齒故意染烏、嘴鬚却少、首髮
烏長、面貌溫潤、及其動行從容而已。其面色非烏非紅、乃略似嫩黃、
及其慣熟抹黃粉、在面上、致其色成如黃金焉。且山居之民、多有癭
腫疾、卽其頸上生瘰肉、大如柚子、惟無疼痛、只爲異常而已。在幾處
全鄉全里之人、遇此病、亦在幾家、歷世之子孫、都有之焉。此或因其
飲之水太冷、或因其住之地甚寒、但未可知也。

民效

夫在吧地、各州府之居民、不定一數、蓋每有富厚之處、人民多

居而几瘠薄之地人少居焉。像在萬州及西邊各州府居民更疏。惟在東邊地平且肥。故居民尤密也。且若論其民數。大略分爲四分。一荷蘭人約有一萬二。唐人約有十萬三。務喇咄人約有三萬四。奴婢等約有三萬五。叭啞人約有三百八十二萬。而其算起來約有四百萬人民在吧地也。昔者吧地民數未到如此盛。惟近來人民日生尤多。其故有五。一因五十年久通吧地全無戰爭。乃百姓獲太平也。二因近來無大旱饑荒。乃每年收成豐盛。所以民有餘粟而總無失其養也。三因叭啞水土甚良。其人可享長壽。蓋有人生到百餘歲。有多人七八十歲。而其大半過四五十歲矣。四因叭啞人少年時娶親。

成家男子十六歲娶妻、而女子十三歲嫁出、罕有男女生到老而未
成親者也。故此其早生產子孫、而人民快生益多焉。五、因在吧地謀
生爲易、天氣常暖、而人不須着多衣、或建大屋、椅棹、眠床、一切貴物、
皆不須用、乃凡要用之器皿、買之甚便宜、或自己可以做之焉。故家
內所費爲少、而子女雖生多、亦不難養之也。因此五故、吧地居民日
生更多也。

旅客 且在吧地、除居民外、還有最多旅客、自別國來到、咬嚼吧、歇住
謀生者、宋朝時、唐人先來到吧地、而從彼時以來、常有人到此、以
做一時之貿易生理、或住下幾年、以賺幾文錢、纔轉回唐山去、惟大

半悅住此地娶親生子而終身不回。且因中國婦人不得出外，所以其新客多娶爪哇婦人，或娶唐人所生之女子。而凡如此生者，唐人謂之峇峇。現在有五萬唐人在吧城，亦有一萬餘人在三吧壠及四里里亞。諒有四萬唐人布散在咬囉吧各州府中，共算約有十萬唐人在吧地也。且唐人住吧地，常照中國之風俗而行，其所穿之衣，所居之屋，所行之禮，及其所奉之教，皆如中國一般。但因中國有多人舛錯而專一服事假神，所以凡出外遊而聽知有更深妙通達之道，該學而從之。且凡從耶穌之教，不須換衣服，改禮貌，只要棄惡歸善，木像不拜，銀紙不燒，常守禮拜日，敬畏神天而已。中國廣東省人出

外到吧地、大概爲做木匠、鉄匠、裁縫、緝鞋等工、亦有幾個做生理、惟福建省人、常以貿易爲業、在吧城有的開行做大生理、或換公班衙碼仔、總是人人都該以老實爲本、一則以得衆人憑信、一則以獲神天之保佑、生理纔可興旺矣。除中國之旅人外、亦有嘮唻咄及嘮吃人、寓歇在吧地、惟其多住在吧城、及每出船之埠頭、方便以做生理、而呱啞地罕有之也。併有多少亞拉比人、住在葦利色、其亦以貿易爲生、惟其大半爲教士、示番人以回回教也。

奴婢 蓋上文曾言吧地有三萬奴婢、在此處合該詳言及之。夫呱啞人總未嘗做奴才、而或有呱啞人被拿見賣者、若能現明其爲呱啞

百姓其卽時得釋放也。故凡要買僕婢者，必往到狸哩或咄味吧哇、唎吃等處，纔可得之。在彼地每犯罪者，被賣爲奴才，亦有富貴人搶奪貧窮孤寡之輩而賣之，以得小微利。此大逆天理，滅絕人倫。致父子兄弟離散，不得盡其孝弟之理。乃勉強爲奴於別人家，於呼世人沒仁喪義，無怨無憐，不能以人之心爲己之心，而反以己之所不欲施與人焉。且商船往彼處，或買或奪，番人載到吧地賣之，與荷蘭人及唐人爲僕婢者，且在吧地凡爲奴才者，不得自己主意，乃行作必如主人所使其亦不能自己有家伙及藏貨物爲自己用，連其衣服食物亦算爲主人的，而主人可隨意拿之去，只不至餓死而已。

且奴才不得隨時出家換主、而其子孫至千萬代、亦爲奴才、然惟此節最可恨、可惡、蓋憑他本身有罪、而因其惡、見賣其未生之子女、何罪呢、而就是其親生之兒女、陷於父母之難、其後代之子孫、至千萬世、何能連累得乎。但除此外、吧地凡奴才之情形、畧爲可耐得、蓋其未被使爲太重之工、乃只做家內之事、又其主不能無緣亂打、而責之過分、乃凡有大事、該解之、到列官被審、如別人一樣、又不論其罪何樣大、其主不得私殺、而若殺他、如殺平人之罪、又也。近來商人不得載奴才入港口、若然其刑、如載禁貨之罪、連船被拿、連人被罰、所以奴才不得增多、而過幾年、或者其可暫暫無也。

咬嚼吧總論第四回

三月

房屋且在吧地黎民之房屋、只爲竹篔所做、而茅草所蓋、其故有三、
一、吧地之人貧、不能多費錢財、以建瓦屋、二、衆人只顧眼前之事、愛
省勞免工、不想及後來子孫享福安否、故用茅屋許多、三、在吧地少
有司傳建置大屋、乃百姓各人自築已房、所以只搭竹茅之屋而已。
其屋小間、建在土上、只一層無樓、而非如暹羅人先栽柱、而起屋在
柱上、以免水濕、惟叭啞非然、乃以土爲底、而只搭眠床、坐床、高一兩
尺、致睡坐安焉、先後有門、門外簷子伸長、以遮日避雨、門裡左邊有
一小臥房、而右邊有竹床、以便食飯、閑坐、蓋其人無用椅棹、乃常跣

脚坐在床上也。周圍無窓，只門口有透亮之所。然此亦無防於事，蓋
吧地爲溫暖之處，男人之工多在外面造作，女人亦坐門外簷前之
下，以成其工矣。牆壁剖竹所爲，竹先剝平，然後打辯成簾。楹楠皆用
竹做，惟在西邊，民少木盛，人多用木杉爲楹楠。屋頂常茅草所蓋，亦
有用一樣樹葉，名啞嗒葉，以蓋屋，面或用剖竹互合，像扁瓦子一般。
總是徧視叭啞黎民之房屋，比別州府更爲受用，無甚費財，只值一
兩銀子而已。且富貴人的房屋亦照此樣，不過建爲更大，而有八連
屋頂、四連高、四連底，而值價錢約有五兩銀子也。且唐人及務唻咄
住在彼地者，若財恒足，則常建瓦磚之屋，以爲長久之計。又古時庵

廟亦石磚所建、惟現在此廟皆倒塌也。

鄉村上所言之房屋、罕有單間、乃百姓多喜聚集、在一村裡住焉。其

村或大或小、照其近之田地廣狹、又照其水利以灌田、在東邊每村約有二百餘人住、惟西邊只有五十餘人居一村也。且在鄉里中、每屋周圍有圍、栽以樹木甚密且盛、一則以摘其菓、一則以享其蔭、故遠望之、凡房屋不得而見、只看青葉之茂盛、如樹林焉。又春天水滿時、鄉村見如海嶼、而四方之田水漲、亦如海面焉。且凡鄉裡之屋圍、算爲農人自己家業、總無納稅、惟村外之田、常納稅與地主、倘若一鄉之百姓生多、而圍地不足、則餘民必徙別處、就空地而居、另成一

村。初建之先，新村屬舊村所管，惟久後新村再設首人，而獨自管理也。且每村內有數長者及一公衙，以集會商量審定各件小事，並有一禮拜寺及一教師料理，凡拜神之屬也。

府城 且在叭啞地，有兩個京都，即啞囉及叭叭，又有各州之府城，俱係端方，街巷盡直，而周圍有籬笆，以護衛在內者。城中有一大院，左邊有禮拜寺，而右邊有首人之家也。

宮殿 夫叭啞王之宮殿，為四方端正，大十餘里，容得萬餘人，周圍有牆及溝池，牆上有銃，如城上銃焉。前面大門外有空院，四方圍以籬笆，在此空院中，百姓聚集，以朝見王家。又外院中有兩叢榕樹，古時

所裁至今還存爲御所之記號。過此外院則見前門高大有階可登。上面一座位。新君嗣位時則升之臨朝。若下階進到內門。透過內院。則到欽道。引至朝廷。在此廷內。王家每日設朝。其廷建置甚雅。花彩。兩旁有小廷。羣臣侍立以待朝。又廷後有王府。皇家所居之宮也。且各州內首人之府亦照此樣。惟小而稱別名也。

家伙夫。呱啞人在家內無用甚多器具。只眠床竹做鋪。以軟席加兩枕頭。用已衣被蓋。如此大衆睡安。而弗慮無蚊帳被單等物也。其煮飯用土礮。名曰味啣。煮熟放之于木盤。或銅盤。而無用碗碟箸子。乃把飯在手挾之。成丸。則拈其丸。兩指之間。丟之下。咽喫去。若食菜魚。

牛肉等物亦把之在手食無用刀切之焉。只飲湯時有用湯匙而已。且此言及下民之事惟富貴之家未必然也。蓋有錢者喜買床蓋地氈椅棹面鏡及各樣華麗之物也。

衣服 且在吧地人多尚衣服齊整而襪襪之衣裳人視為可羞窮人穿烏粗之布惟富厚者喜着紬緞小呢等衣也。照吧地之風俗人家之婦女該紡線織布為男人用自王家達於庶人皆然每屋內有紡車機杼而貧富大小願着婦女所成之衣也。且其常用一樣襪衣番人叫噉噉者即是一條華布長約八尺闊約四尺兩頭縫合如囊無底焉。番人用此襪衣或佩在肩上或圍在腰而垂下過膝似裙。作工

行路時卽把襖衣束緊。惟有閑及見長者時則放之垂下也。襖衣內
男人亦穿短褲而身着小衫袖短無鈕。頭上裹巾而在外時另有竹
笠以蔽風雨。腰中束帶帶裡常插手巾及檳榔匣。又每人各帶一枝
小刀插在身邊以自保護。脚上無鞋無鞵。乃貧人赤足而行也。且女
人亦用襖衣圍身但無束之緊。乃常放之垂下。腰上束帶。胯空下至
腰圍一條布以縛胸膈而上有一領烏衫長至過膝。兩袖尾有鈕扣。
頭上沒有裹巾。惟常梳頭縛髮而飾之以串珠。或以插花耳。男女大
小都用手指。而其衣服大概不過值一兩銀子也。小兒並無穿衣。乃
至七歲裸身而已。至於富貴人衫內另穿一領佩身裨仔。白布所做。

而有一行鈕子在胸前扣緊至頸項矣。若行走在外則戴大帽，綉緞所爲帽邊廣闊以蔽面貌不被日曬也。且呱啞男女總不剃頭髮，乃畱之生長，男人閒時縛毛在頭上，並插木梳使之緊定，惟見憲長者時則放鬆頭毛垂下在頸上也。衆人抹油在首髮，惟富貴者常把香油傅之，其亦喜飾首以金玉而各樣貴物也。

戰衣且呱啞人出戰時另着戰衣，卽與常衣略異也。其先穿一條花文布褲，長至脚目，旁邊從股至脚扣鈕緊定，褲上亦穿短褲，係絲絹細綿所織，精美細潤。此着畢則把一條綉緞或幼布纏繞在身上，六

以使已體壯健也。此上亦穿裯仔，而在外又着一領花文布

腰束錦綉帶以掛劍插刀。小刀用三枝。一爲自己買者。一爲父親遺者。一爲岳父送者。此尾一枝恒放左邊使用。出戰時常穿極美之衣。而掛凡所有之金玉珍珠等物也。

朝衣 夫呱啞人臣朝見王時從腰以上總無穿衣。只着緞褲。而褲上圍一條長布而已。帶爲錦綉極美。右插一枝小刀。左掛一枝斧。鉞。以便砍木刈草。出自王家之命令也。頭上戴一樣帽。高直堅硬。或白布。或青布所爲。而頂上有一粒寶玉。如中國官府之頂戴焉。身上無穿衫。但抹黃粉以爲好看也。

食物 夫呱啞人專奉回回教。或曰唎喃。故不敢食豬肉。又因其祖宗

受五印度國教。或信佛祖。所以有人不敢食牛肉。惟除此兩件外。俱隨便食無防也。吧地米粟豐盛。每人月食三斗。所配魚蝦雞鴨等物。海邊鮮魚甚多。足用有餘。而凡食不能盡者。則曝乾而賣。入內山去。羊肉、水牛、鹿麋皆爲叭啞人所食也。鹽本地有出。略爲便宜。又叭啞人煮糖。非用甘蔗。乃把一樣松樹所出之汁。煮之爲烏糖矣。其配飯亦用各樣材料。一爲小蝦所做。初拿時曬之半乾。半臭。則搗之至爛。小豉鹽後。則収在桶內。此謂之塗蝦糞。而番人叫做嘒曬。其味臭辣。惟衆人喜食之也。在吧地若遇年荒。米價高。人則食番麥。雖山深僻壤之處。亦有芋根等物。可以救饑也。

咬嚼吧總論第五回

農事夫肥地人民最重農事而以之為活十人之中八個務農王家欲得鄉稅官府欲得俸祿先生欲得束金兵馬欲得錢糧做工欲得工錢皆望秋歛禾粟生熟纔可得之一州之富厚不在地之廣狹在乎粟田豐盛水利常灌而耕牛生多則米可以足用而國家之糧可以無減也人臣在朝廷做官非受一定之俸祿乃王家賜之以地或一百人所耕或一千人所耕教他收拾其稅歛以為己辛勞而並無別賞也。

農人且上回言呱啞之地土頂好極肥雖土性好但人民不勤不盡

力耕之十，分有八分放荒，只兩分常耕作焉。農人容易得食，而腹肚既飽，再沒有別想。每人日食一斤米，而全年不過用四石，惟若勤工，每年收拾，可有十六石。男女並力做工，則夫婦兩人可養十餘口。幼小子女不加五六人，故家內常有餘粟也。且食有剩米，則賣之爲築房屋買家伙，耕具之屬也。且米價不定，隨時升落，而照處近遠，若在叭啞地，一石米只值一元，惟在吧城，一石米值約兩三元也。除粟田外，還有菜園，近屋種菜栽菓，一則欲自食養家，一則欲賣出賺錢。農夫略責錢銀，則用之買牛沽馬，或備辦耒耜，以耕畝也。

農畜且叭啞地水牛多肥大壯健，而能當重載，好用以犁田，其力雖

大亦係甚馴孩兒可使牽之有烏有白惟烏牛尤貴價值約十元黃
牛更少而罕用耕田有時用以載貨物若山上有山牛極惡且觸人
偶着時往往受害惟畜牛交配山牛則生子更勇健也且吧地之牛
少乳只足養子而不能有餘所以罕人做牛乳油或牛乳餅食也水
牛有一樣疾病三四年一次就着遇着則牛多死農夫因多喪財也。
農具夫中國用具以耕田各樣齊備惟叭啞人只用犁耙鋤頭與刈
禾之小刀也其犁粗俗只有三分卽犁頭犁柄犁弓也此犁輕小一
牛可拖而人完了功可放在肩上抬之回去其耙只有一行耙齒用
牛拉拖而人坐其上以使深爬也其鋤頭用法如中國一般只把木

做而加鐵在頭上，可容易入土也。刈禾之小刀，係插在曲木內，人捺之在手，而把粟稿一枝過一枝，漫漫刈斷。此樣刈禾，自然不便，惟呱啞人祖宗常用此法，古往今來一概爲然，所以後人不肯改之。雖有教他把粟一捆，用鈎鎌刈之，可以更快，他亦不聽，只從其愚法而已。正如中國人民拘泥古法，看祖宗專一奉事木石之神像，所以執迷從之。雖然明知此木石爲愚贛之物，不能幫助而奉養之，無益乃反有罪，人亦不肯改變此事，因祖宗曾奉事故也。却不想孔子有云：多聞擇其善者而從之，其不善者而改之。我等世人該查問其道理，若古人所行爲善，則可從；若未善，則當改也。

農時除每年四季之外，還有十二時，似中國之十二宮，爲農事起畢之定分也。此農時係各鄉內之教師所記，而隨時告農夫何時當起工，何時該息勞也。每年有三百六十五日，呱啞人分爲十二時，初一時，七月中刈秬後起頭，至四十一日畢。此時樹木落葉，花草無生，而農人只燒惡草爲糞也。第二時爲長二十五日，此時萬物興發之際也。第三時長二十四日，此時便以種薯，山上花草略萌，而農人始種山穀也。第四時亦長二十四日，此時禽獸交配，大風常作，雨水時落，而溪河漲滿也。第五時長二十六日，此時農夫備辦農具，開透水甌，而始務米田之事也。第六時長四十一日，農人犁田播種子，以備辦

種田也。第七時長四十一日。其則栽苗而引水入田。第八時長二十
六日。禾秧略萌而現在水面也。第九時長二十五日。此時秧成穀也。
第十時長二十五日。禾熟而變黃。第十一時長二十六日。爲刈禾時。
第十二時長四十一日。收歛已畢。禾粟積在倉房。而天時清明。晝熱
夜寒也。

田地。夫呱啞之田地。分爲兩樣。卽濕田、乾田也。濕田在低處。溪河常
灌。四時有水。每年兩次收成。此濕田多種米。所以人常呼之曰米田。
其大五六丈闊。周圍有田岸。高一尺。可包容水。在山坡處。地雖不平。
人亦做米田。凡崎嶇處。其鑿土深而築高岸。致水不能流下。如此成

田一層過一層似砢磻焉山溪之水引入上層而從彼流到下層也。乾田在高處缺水之所只種山粟番麥荳菽之類此兩樣田之中濕田自然更好人尤愛之而稅價高所以在全爪哇地十分之八分爲濕田也。

米粟且吧地農人以米粟爲上好之土產而凡物之中先要種米粟也。四方之人皆來到吧地糴米每年有載二十萬石出港口而荷蘭人收拾幾十萬銀錢爲米價也。米有兩樣卽濕田所出之米而乾地所生之米濕田之米不能生植在乾地而乾地之米不得栽於濕田但乾地之米人以其爲好蓋其粒更大且白其味尤香而可留久遠但

衆人不能常食之。因爲不足用故也。且凡種米在濕田，先用牛犁之，然後用鋤頭掘，致土成爛如泥，方可栽苗。都不須落糞，或用油餅蓋，呱啞地土本肥。自栽苗至禾熟，須常有水漲在米田。但呱啞人只能引水從上面流到下處，若上面無水，其則不能湧水過山。如中國人所能也。禾將熟時，農人搭一間草廩在田中，而縛幾索自草廩至田邊，周圍八面結之，則叫子女坐在廩上，見鳥飛來，欲偷食粟，可搖索喝聲，致鳥驚走。如此不被鳥食粟也。至刈禾時，工人領辛勞，照其所刈之粟，卽六分之一分爲其工錢。又禾刈畢，則人或收之在倉房，或捲後賣其米也。

咬啞吧總論第六回

且叭啞人多種蕎麥，或在米田刈禾後種之，或在高地，亦不能
豐盛處而種之。蓋除米粟外，農夫最愛種蕎麥也。在末流臘山溪少
缺人，不得常種米，故多種蕎麥，而以船載之到吧地換米也。蕎麥生
植在各樣地土，而結實一百重，隨俱有三樣：一樣上頂好的，自種至
熟，須七月久，但其粒肥大，而甚好食；其次一樣，三月就熟，又一樣，月
餘可收，惟此兩樣不得為上好粒，小又瘦，只快生而已。且各樣可以
全年四時而種，無防也。蕎麥既熟，人則焗而食之，總無磨之成粉，致
藏之久也。饑荒時，番人食黍，或名叭啞，而大芋、番薯等，惟多家餽

天吧地罕遇饑荒故大衆人可常食米粟菴麥也。

西國米且叭啞地及東邊各海嶼多有一樣樹名曰啞啞樹或啞啞樹此樹之心柔軟可用以爲食人斫樹後浸水月餘搗之成粉則曬到乾曬了再洗至凡穢汚之物盡出然後篩之使之成粒也此謂之啞啞或照正音曰西國米亦可當米食養活也且啞啞樹出一樣烏汁可煮爲糖或熬爲酒番人喜食之也。

土薑且叭啞人多種土薑以做火油但凡種之必須好好地纔可生植唐人住吧地欲做火油常用榨磨至油盡出只剩油殼而已惟番人曝乾去殼後則搗之極細炊在滾水而挾之兩板之中致油流出入

桶也。此油可點火，但無甚好食。且有人將苾蔴做油，此油可用點燈。惟荷蘭人用之為藥，可食流瀉矣。

糖 夫吧地有柑樵，比不得中國所出。番人種之，只要白食似菓，而不曉搯之為糖。惟唐人住近吧城，就有樵部做糖甚多，而以其糖水熬亞叻酒，載其糖及酒去別個埠頭。又發船到祖家列國賣糖，此生理極大。前數十年極好賺錢，惟近來糖價落賤，而生理衰矣。

嗎 夫嗎呀者為番話之音語，指一樣種子生在樹上，番人用之替茶也。古時沒有此種在吧地，惟先一百年荷蘭人帶入，教人栽之，令每家領一千叢，而熟後交之與荷蘭人，載回祖家去。蓋祖家列國多

喜食此種。惟其不得生在彼。因地太冷。而嘒呬所出之本處。屬他人。所以沒奈何。而栽之於吧地耳。初生之時。呱啞人無甚要食。但近來其亦多用也。且欲栽嘒呬。須尋好地。在山坡上。或在谷內。先斫樹木。燒盡惡草。則犁之兩三次。後圍籬笆。而栽別樹成列。以使其有影遮蔽也。開墾地畢。則把舊嘒呬樹脚所發之小叢。或人特播之嘒呬種。栽之在園。三年結實。而二十年後。衰落。每叢常結一斤。惟有時結二三十斤也。年終嘒呬熟。而可以採。既採後。用火烘乾。則搯之去皮。而收在籠內。待時發賣也。通吧地。每年出嘒呬。約二十萬擔。栽種之所費。不過每擔三元。惟賣之價錢。一擔約二十元。然則此事。只公班衙能

做而若別人種嗎。其必賣之與公班衙得價四五元而已。

胡椒從前數十年吧地多出胡椒而在萬丹省洋船每年往來尋買胡椒。蓋當時通準頭只萬丹省之胡椒爲好且盛也。但近來或因地氣瘠薄或因百姓不肯任勞故無甚胡椒在彼地。但凡栽胡椒在吧地都效別處之方法。惟用咬叶樹做柱。此樹生高五六丈而胡椒旋繞之至樹頂也。

青黛且青黛用以染布者係在爪哇土產之中。惟人只呼其名曰青。或曰呢啦。原本爲一樣蔬菜似茄叢。生高四五尺。葉底有色。採了摻灰煮則出青。可賣去用。番人不多曉做青。惟荷蘭人工夫極細。做到

成餅此雖價高更爲合用。凡種青者或在米田農事畢後或在高地
缺水之處。但若在高地種之青就興旺也。

棉花 夫呱啞地出兩樣棉花。一樣名曰咬吓棉。卽生在大樹上。無用
以織布。只可充褥實枕而已。又一樣名曰咬噴棉。此生在小叢。可用
以紡線織布。吧地之人無甚多種。僅足用而已。但每家亦必少種。蓋
照其律法。各農夫應當納幾許棉線。進上國王。以爲敬君之禮。又各
官府常縛一條線在劍柄。以指種棉花爲大要緊之事也。

烟 且吧地之生烟烏粗。比不得中國之烟。惟番人多種之。若在好
地。其生高八九尺。而葉甚有味耳。但凡栽烟須用別方之種子。不然

烟暫自衰所以農夫每年往過山嶺買烟種子帶回平地栽之烟葉
挽後其無似中國人摻油以炒乃只曝乾切之貯在籠內發出埠頭
賣也。

地主夫在爪哇地土不屬百姓只王家一人爲地主若王家歡喜何
一大臣或欲賞功勞其則賜他以數百千丘田叫他掌管田地收拾
嚮稅而使用百姓似若代王做彼處之地主惟人臣非真地主不得
常畱在彼又不得遺之與子孫蓋王家可隨意拿去田地而賜之與
別人所以到底只王家爲地主而已平日百姓可耕本田而死後可
畱與子孫耕之惟其不得算田爲自己家業又不能賣之與別人乃

例來農夫必聽令於人臣而照其王意或住本所或搬到別處去也。此爲其常法。山上內地皆爲然。但在目豆余省而近別大埠頭地屬百姓而人民可隨便交換買賣之也。

田稅且在呱啞地各州分爲村而每村分爲家。村首賜地與鄉人隨家內之人數。好田納稅一半收成。其次三分之一。又其次五分之一。此稅歛雖爲重。但因地生豐盛。農人可以無飢矣。然國家不止納地稅。其亦加取於民。蓋另有宅租。每家必還。而各人亦該進餉。加之修路搭橋。塞河開餽。奉師養兵。而替荷蘭栽種。哥呀等物。因此諸緣。農夫不得發財成富也。

咬啣吧總論第七回

正事夫在四民之中農事爲貴，惟農事言畢，則有工事爲第三要務。且呱啞人民無甚務作手工，因其心不伶俐，風俗偷薄，而每人所用之物可以自作，不須倩工匠來做，所以少人專務工事在吧地也。又其不能爲細工，似做磁器、織紬、緞等事，惟其工粗，只平常的似打金、銀、銅、鐵、木、石、玉等匠做劍柄、樂器、瓦磚、篾、蓆等工，而務織布、染布、畫像、使漆、燒灰、煎油等事也。今且把呱啞地所務之手工一一講明，而自建屋之屬起言也。

燒磚在呱啞全地，有人做瓦磚，用以建荷蘭及唐人房屋，而番人中

但凡富貴者亦常用之也。其泥土爲好，而有的白硬且細，可以做磁器。惟番人不曉此工，他只能做粗礮土礮，但不識罩上礮水，令磁爲光，所以不成工也。

打石 古時叭啞人都識打石之法，蓋有多古廟、石像、字碑，彫刻甚美，建置極穩。惟自叭啞人改俗，從回回以來，無人上廟拜像，所以庵廟毀壞，而打石之法失傳也。然而唐人住寓吧地，亦有專務打石，以做墳墓碑及門限、石獅等物，別無甚用也。

屋蓋 且在吧地，人用啞嗒爲屋蓋，而多民以纏之爲產業。此啞嗒係樹葉所成，其葉長三尺，如椰樹之葉，人摺之在中央，纏於竹上，致竹

盛滿然後把來用也。在別處啞嗒少缺則用茅草爲屋蓋。如在庫廩一般亦有人以剖竹爲屋蓋也。

捆蓆夫在吧地常有人以捆蓆爲業。蓋這物最多合用。但凡坐不睡安都用草蓆。其做只須輕工。家內婦女可成。所以多人務之也。在萬丹草蓆甚好。細嫵柔軟。華紋好看。又有粗蓆。剖竹所爲。五色交參。好以做簞。或釘在壁上。**三巴壠**亦出竹蓆。可鋪眠床。或在屋中踐踏。免濕也。亦有多人務織粗袋。草葉爲之用。以貯米。名之謂咬喂。惟此包袋無力。暫時可用。搵水渥雨卽成破爛也。

織布且世人之工多在爲衣之事。蓋若無衣。一則傷寒。一則畏恥。所

以免不得用心費工以蔽身體也。但凡爲衣多用羊綿、狐裘、蠶絲、棉
花之屬。惟在吧地無甚綿羊。而其綿未成先落。又在呱啞桑樹不多
生。故蠶虫不養。紬緞無成。並在彼處熱地不出皮裘。所以只剩綿花。
百姓可賴以爲衣也。綿花生熟挽後則搭之在兩條長圓木之中。令
子核盡出。綿花潔淨則圍之在木上。待以紡線。一斤綿花用工半月。
則可成三把粗線。此線煮後可用以織布。而四日可成布也。其紡車
機杼梭子俱如中國所用。一般無異。惟吧地紡線織布只婦女做。凡
富貴貧賤皆代父兄織布爲衣也。且凡紋彩之布有兩樣做法。一織
布時參五色之線。成在一疋。令其紋彩。一織布後則染之。各色也。

在吧地多人務作染布之事蓋呱啞百姓大小富貧最厭白
布而喜着五色之衣所以染布之事常有矣且若染一色或烏或紅
其工爲易但若耍染各色交參其工尤難恐每色不明而糊塗耳故
呱啞人欲染紋采之布其先把白布浸在米水用石研平則以熱蠟
盛罐而自罐嘴斟蠟在布上畫花紋彩照其格式在凡不要着色之
處蠟放後則染之或赤或藍染畢則浸滾水去蠟而再放蠟在凡已
染之處以致復染之紅所以布成各色此法名曰吧啞法雖漫而費
勞但其色久耐不至易失也且呱啞人用數樣物爲染布之材卽若
染藍就用青黛上回所述者又若染烏就用夢吃菓之皮此皮先開

紅赤但既抹在物上則變烏耳若染紅就用一樣樹根名曰嘜咕啞
樹此木甚紅椿後者煮熟則用之也至於黃色有一樣黃木或菠蘿蜜
皮可來染黃矣。

敲皮昔時吧地之人不識敲皮之法只用腥皮而已。惟近來荷蘭或
唐人教他此法是則可知也。在吧地有兩樣樹皮常用摻水浸牛羊
等皮以服其性浸了月餘皮匠敲毛汚染五色纔成熟皮而好用以
做鞋靴馬鞍等物也。且在梭羅州多人務作皮工其所做之物健壯
及便宜衆人喜買而此生理略興旺矣。

打鐵夫在何一國中打鐵之工進達則可知其國人俗例及其風俗

略秀雅。然若不識銅鐵之用，則不曉弄各樣具器。而天下萬事不能成矣。是故吧地人識此工，而本能做自己所用之犁、耙、鋤頭、斧、刀之屬也。且古人最重鐵匠之業，因民間百工皆賴其巧，所以昔王許賜之以多田園之地，欲招明工赴國，而替他做所須用之器皿。如此前朝先六百年，有八百打鐵家，俱歸叭啞王，王喜留之，而記其首人之名在國籍，至今還在。又稱呼各匠曰啞啞，意卽賢工也。且吧地鐵匠用風箱，與中國人略異，卽是一條大空心木，似筒豎直在地上，近起火之處，在此木邊，底下向火，有一小筒引風，人把羽筭揀入大筒，趕風出去，旁邊亦有別個大筒，如方言者一樣，一筒之筭揀入別筒之

笄抽出如此常歎風無息而火成大矣夫其

樣砍木切菜之刀惟最常係每人所帶身邊

鋼硬柔及照其工精粗有的值不過一盾銀

若短劍逕過三四代之手其價則加十重倍也

外一樣工業每日在街市上可見數人務做此

文彩也至於打銅吧地常有煮飯所用鼎鏝及

所做其人亦能鑄銅銃大且勇可用在戰船砲臺也

打金且呱啞人略識打金銀之手藝但工夫非細如巴東夢久汝

各番州府之工只能成本地人所帶之耳鈎戒指金鍊金簪等物也

打之物為犁頭及各

短劍此劍價殊照其

的值五十盾者而

以劍鞘劍柄為另

油漆劍柄使之

物俱係赤銅

咬嚼吧總論第八回

本工夫呱啞人民雖貧而樸實、又弗用文雅之家伙、然若替別人做工、其就可成好多寶物、略如祖家來之貨、一般似棹子、筴椅、眠床、架廚、妝箱等、而凡有模樣給他看、其則可學而做之也。且亦有人做馬車、轎子、但此只在各埠頭府城富貴人客聚集之處矣。其所用之具器各樣齊備、如中國司傳焉。

造船且因吧地爲海嶼、周圍有水、故此其人學習造船之法、杉板小船各人可做、但船舩大船只在林夢、華力色、兩處造成、蓋呱啞人原不曉做、必從荷蘭司阜學、而修船之乾澳、建船舩之器具、獨藏在彼

處而已。且呱啞地所出之噫哂木，勇壯久耐，好以建船。而山林還有甚多，雖加用之，亦未易盡。所以每年常置新船，或爲戰兵所用，或載出商貨，而賣與別地之人也。

做紙且但凡欲廣其智慧，而長其見識者，喜聽別處人如何做成百工，及用何法，化出各物也。至於做紙，巴地人用一樣樹皮，幼時剝落，成條長尺餘，浸水以去外皮，然後搗打至爛，再渥水洗，令烏穢盡出。洗畢，則放數條接連，周圍打平，使之相合，纔成紙也。若用精工，多洗常打，紙成更細，但凡有孔，或薄無力，則可填剝皮而補其缺矣。凡紙要用以寫字，先浸在米水，研之光滑，則墨不能濡，周遍。惟凡紙用

在家包物不須加此工也。且在吧地獨係番人教師專務做紙書其常栽那樹木待時剝皮而做後賣之爲業也。

熬酒夫在吧城所住之唐人多務熬酒之工而以之爲業其熬法常係如此。初先其取約一擔秣米放在外面一小桶裡交參一百甕冷水及二十甕糖水兩日後則搬之到大桶而加添水汁內面另有一大桶貯四十甕椰樹汁與九百甕冷水既同先桶所貯之物相摻則可發氣發氣後則把來熬而成酒也。一次熬者爲下等之酒名曰始酒。二次熬者爲中好酒名曰壘波酒。三次熬者爲旨酒名曰極至酒也。且若欲知酒之力該下幾許在碗而燒之燒畢則量其餘而可知。

酒之厚薄也。

做鹽且廣論呱啞工業當略述制鹽之事蓋此物爲極要於百姓而最利於國家也。且呱啞北邊鹽池甚多每年所做之鹽足本地人食用而其餘常載出別國賣耳。吧地做鹽極易無甚費勞海濱有鹽池潮水漲時則引鹹水入池塞住水門等待兩日以令水定定了則再引之入更淺水池五日曝乾就可聚集其鹽堆垛起來至十日盈滿則藏之在鹽房發出賣也。且做鹽之所費甚輕每車只三五元惟餉稅重貴致賣與百姓時價昇到三四十元也。通吧地每年出鹽約一萬六千車而其鹽比暹羅所出者尤好及便宜故多人喜買之也。

砒礞藥夫在吧地荷蘭人多做砒礞藥充塞大炮以打戰敵人而保護自己也。蓋叭啞地土多處烏濕最摻砒礞藥。若在彼處打掃地面可得其藥三日後再掃又可得之也。每年通吧地有出約二千擔砒礞藥。此皆有荷蘭司阜教番人創。纔可以合用也。砒礞藥既有再摻硫磺本地之火山所出者與及火炭。銃藥就成矣。

砍木且在叭啞地樹林多而最衆以砍木爲業。但在諸木之中只噫地木爲重用也。砍木之民住近樹林有分田地一半種粟以養已生。又一半砍木以爲公用。則復無須獻貢納稅與國家也。昔數十年公班衙叫百姓每年砍八千八百條大木。拉之到海漘則每條長二十

五尺可還之一盾銀而若木有大小則照此價算其工錢矣且此八
千八百之外若有餘木則管林之首人可通賣之與百姓如是每年
百姓得買四五萬條爲建商船創房屋等用也然近來公班衙因恐
樹林將盡故嚴禁私賣噫咄木而以衆人凡要用其木者都該前來
而向公班衙買之故此噫咄木大起價蓋公班衙木非常時便有的
短小不能合用而凡所得皆爲甚貴所以多人罷用噫咄木而船隻
少創也惟此法不得久耐蓋百姓之事最被妨礙而公班衙以多藏
木料亦未發利故現在新創法律只禁凡大且好之樹林而准百姓
道便砍用其別林但公班衙常納十分之一爲稅歛也如今多人再

建治商船而國家亦無失其利矣。

討魚夫在呱啞北邊沿海諸路百姓許多以討魚謀生而因風細浪平故全年每日可出海務業也。且海魚有三法討之一以網罟二以簍棚三以釣杆其先兩法自然常用惟其後一法更罕矣。早晨魚船離岸而天未光時乘山風使到數十里遠在彼有簍棚及凡所集之魚可無勞而獲。至日午風轉時其則乘海風而回也。且吧地海濱簍棚極多凡水淺處常有魚簍而水深數丈亦有搭之致可加取魚矣。其網罟係樹皮索所辦蓋有一樣樹皮番人叫做啦囉惟唐人呼曰包仔樹皮可用打成繩索而好辦為網若加浸一樣烏汁則成勇壯。

久耐，雖常在水底，亦未易壞也。且除其海外討魚之處，另有魚湖，近在
海邊，鹹水相透，凡有好魚，人就拿之，放在魚湖養大，則捕而食之。
此皆言及鹹水之魚，惟在內港河水底討魚之法，略爲異矣。有時人
家夜間用竹籬笆圍河，致魚下流，被竹攔住。有時把網直拉過港，而
凡近遊之魚，被獲在網內。又有時丟一樣藥菜在河水，令魚皆醉，自
浮在水面，隨便可拿。此時富貴人令搭一個竹棚，在河上，客人男女
坐在此棚，等待魚醉，眩而來，踊上跳下，畢竟躍出水上，棚入人之手
內，甚好玩耍。但在大港嚴禁此事，只小溪內可施行之矣。

咬嚼吧總論第九回

商事夫依中國書文商人爲四民之尾因其只務買賣之事而在其中或設詭計以取小利所以人輕視之耳但雖然如此商人亦有用於國家蓋其常往來別國尋出奇物相通有無報知新聞廣寬人心致闊其見識而加其受用也故此仁人在位必獎勵商人藏於其市而允許販子出入其路商事若興人民發富而朝廷安定商事若廢百姓窮苦而國家危矣卽如荷蘭祖家原爲小國地土狹窄人民寡少但因洋船多隻所寄之州府不一常往來貿易通達異物故其暫次發財而國政興旺也且在荷蘭屬國之中咬嚼吧爲大要緊之處

其生理尤大而船隻常常出入從古以來吧地各埠頭甚利以貿易蓋周圍有海嶼山嶺相連一與離開別山露現大風罕作海浪時平而雖懼怯之商人亦可揚帆出海如此上古荷蘭未到之先早有五印度國人赴來吧地欲買其胡椒荳蔻丁香等貴物也前九百年亞拉比人及唐人尋出此處而往往發船到彼貿易矣惟至三百年前祖家列國之人初來到五印度國西洋人爲首而安其京都在五印度國之西及另設埠頭在嗎叻呷州在此聚集凡小船載來之貨便給洋船帶回祖家去後來荷蘭人出外到此見嗎叻呷州以有人寄不得同寓其就再進到吧地之萬丹州而在彼歇住然後暫且向

東致其到番王之城名遮加得拉。此城破畢，荷蘭人再建新邑，名之曰目豆余，或吧城。從彼時以來，吧城甚開熱，蓋此處係極便以做生意。凡船自祖家往中國、日本等，必從彼處經過，而周圍噶喇咄州之小船亦可來此灣泊，所以交換無息矣。且爪哇人自己無甚喜出外遠遊貿易，蓋其船小，無可過大洋，又其見識有限，不通曉水路，所以爪哇人寧可住居，享本地所出之土產，而給別人往來交換貨物也。近來在吧城，每年有三四百隻船，及六七百番人小船出入，共載約一百五十萬擔貨物。依此言之，則可見吧城之生理大矣。且吧地之生理，分爲兩樣：卽內地生理，番人所辦；及外國生理，洋船所

務者今分兩頭言之。

番人生理夫在呱啞南邊海岸危險少船掛止惟北岸甚便共有十三大埠頭及許多港口船可出入併有幾個船澳可遮風海而船亦安隱歇住也在內地番人搬運貨物或在港河或在旱路蓋港河甚多可容船隻往來載山頂米粟嘔呷等物落來而載鹽及各樣洋貨上去又除其大港河之外另有人鑿之小港可容杉板小船或蕉叢之牌搬運土產赴市賣也且在旱路人民載物或在牛車或在馬上或自己負擔在肩頭其牛車爲粗用圓木爲輪無分輪子兩牛所拖甚重而容易打壞道路矣。

道路且別處之道路更不比吧地之路蓋在吧地從萬丹直至四里
貓亞有一條大路三千餘里遠可容馬車行走每十里有驛站馬匹
終日等待隨時可換而再起程前進也另有一條大路從**三巴壠**向
南至**拔羅**及**八爪**兩個番城併周圍四方但凡須要處有牛車小路
可搬運貨物而通達生理之事也。

街市且在各鄉里中有街市三五日一次百姓赴市有時千餘人聚
集但婦人家尤多蓋男人急於農事而更不熟貿易之巧其市中有
搭草寮或起葉廠以暫時遮日避雨而若市在山頂處則百姓只集
在大樹之下從古時所常用之處也市頭分爲各分有賣布之分有

羅米之分、有賣菜菓之分、而有一分煮飯辦物、賣給人食也。但凡帶貨入市、必先還市稅、然後可入貿易。此市稅係輕而定着、故市官不得勒索百姓。惟前年非然、蓋昔時市餉照貨之多少、貴賤如此、市官常常加討餉與百姓、而隨意禁他買貨、所以生理被阻礙多矣。王家知此、則新下令、不准取餉於貨、乃只叫他還市稅而已。

唐人生理 夫呱啞內地之生理、都被唐人取利、蓋多有唐人大本錢、敢買田園所出之土產、聚集多貨、勤工尋出市道、而賣之與荷蘭、及別個過洋商客、在各大埠頭賣了、再帶鹽布等物、復進內地、與番人交換也。又因呱啞人自己畏難、不肯去遠路尋市、若有人門口買其

物心愿就足矣。故此唐人之生理更興旺也。

沿海生理夫沿海生理係略險危。因海賊常欲劫船。又做無甚賄錢。因各埠頭之餉稅重矣。且近來公班衙禁人砍用噫咄木而使建船之材料大起價。所以小船不得多作。而別處之商船不常來吧地修成。蓋昔時亞拉比人每年過來吧地。一則以做生理。一則以修治船隻。惟今所來者只是貿易而已。且近海滄凡做生理都在噤唻咄。或噤吃小船。其噤唻咄船常係唐人發出。惟噤吃人用自己之本錢做買賣。大概都爲老實。可依靠矣。

貨物夫噤唻咄小船載米及各樣土產到吧城。而復載鐵銅及磁器。

等洋貨回至東邊州府去。又嘮吃船帶入樟腦、龜殼、燕窩、蜜蠟、金沙、襪布等物，而復載出鐵器、細布、熟烟、鹽米等貨回去嘮吃地也。**亞拉比**人常用船舩船，有的大隻載**亞拉比**土產，至吧地而回去時，其帶許多番客，欲往**麥加城**拜見馬哈麥之墳墓，蓋馬哈麥係回回教之聖人，而令諸人凡奉其教者，平生一次該行如此。且是客人或有帶貨，或還船稅，所以船主取利也。且唐山船來到吧地，載茶、油、緞、紫花布、粗紙、雨傘、鐵器、柿菓、荔枝、龍眼、藥材，及數千新客，過來番邦，要尋頭路。其船回去唐山，則載燕窩、樟腦、海參、胡椒、青黛、金銀等物也。且唐人每年載約一百擔燕窩回中國，每斤值約二三十元也。

咬嚼吧總論第十回

洋船生理且洋船自祖家往到中國及日本常暫歇在吧城而在彼買錫胡椒丁香荳蔻藤條及檳榔載到廣東而從廣東再回祖家時其亦掛止在吧地帶凡中國所出之物賣與叭啞人也。又若洋船可得棉花在吧地載到廣東此生理就更順利但吧地之棉花雖好而容易栽活無防與五穀然其農人畏難不多種之所以不得買之矣。且近來有多洋船從孟加拉孟買及馬得拉撒往來到吧地貿易其載來白布襪布及亞片此亞片本係一樣花朵所結叫做罌粟花在孟加拉人多栽此花至花結盡未開人則切其蕾五六下給日再曝

致明天流出一樣烏汁。此汁參水煮定，纔成濃厚黏黏如蒜油。此謂之亞片。原來亞片爲好藥，天賜世人，可使睡止痛，治下痢等病。若病時交參別藥而少食之，可略有益。惟身體無恙，亂食亞片，使醉任慾，傷害生命，則係大不着。甚不合天理。就是你有錢買之，亦不可常食。此物蓋其令愛色之慾快起，使人愚蠢，精神冷淡，不能勤緊辦事。乃常如懶惰閻漢一般，致久食之，氣力暫衰，老邁早至，而人命半生却斷了。但若家貧財缺，切不可試食亞片。蓋烟筒一入口裡，未免致成慣熟，結連下流，打壞名聲。人不敢托信，事不得興旺，而自已狼狽矣。且商人只顧已利，帶入最多亞片，自爲不好。蓋若只用做藥，不須這

麼多但商人雖有此過其亦不使人亂食自害若愚人必要自毒誰能禦之乎。卽如匠人做刀其意令人用之以切菜割物惟若人把刀自傷則不可歸罪工匠也。

祖家生理夫祖家係寒冷之處而無出熱地之土產故祖家船過洋到熱地尋買之又祖家人最手巧弄作機器常出外國賣與番人此謂之祖家生理也。且吧地所出之沙糖、呀、呖、便與祖家人買用及周圍各屬埠頭亦有丁香、荳蔻、胡椒、西國米、**萬甲錫**、日本銅、沙金、鑽石、象牙、烏木、藤條、青黛等物。噶喇吧人所帶到吧城待祖家商船來可發賣之。又叭啞地有萬餘荷蘭及數百萬番人常用祖家貨甚多故

雖有五十隻祖家船，每年過來亦恐未足也。且祖家船所尋買之物，只哥呷爲常，蓋吧地之哥呷上等好，而帶回祖家容易再賣，不須尋市，乃人自來求買，每年有載到祖家約二三十萬擔，在本地其價約每擔二十元，而在祖家亦略爲然，不昇幾多，但雖不多聽錢，商人亦喜載哥呷，蓋其可當爲錢，吧地銀缺而洋貨既買，只有哥呷可還，所以商人無奈何，必受之而去也。且祖家船載哥呷爲輕貨，而其另載沙糖爲重物，蓋吧地之糖雖不比暹羅及中國之糖，亦可得其價在祖家。近來每年有載出吧地約十餘萬擔，每擔價錢約五六元也。然而自祖家船出來到吧地，更有聽錢，蓋每隻載貨值約四十萬元，至

賣此貨可賺約三萬五千元。除一萬所費及一萬五千餉稅，則剩一萬元爲商人所賺也。且祖家船出外常載鐵鋼約四萬擔，賣與番人，以做犁頭、鋤頭、鐵釘、刀斧之屬。另有載白布，便給番人染做貓嘒及華文布。惟祖家來之華文布容易退色，更不久耐，所以不能得大價也。且祖家船亦有帶來哆囉呢布、剪絨、玻璃器、西洋酒、牛乳油、金銀線等物。蓋荷蘭人住寓吧城者，多用此物。而且唐人及呱啞番有財欲裝飾已身，或修美家房者，則亦買此排場之物也。

商例夫各埠頭有商船往來，則王家必設定商例，告明百姓。何物有禁，何物該取稅，而何物可放行也。且在吧地一有禁帶奴才入來賣。

而凡船犯此法，連船被拿，奴才釋放。蓋雖在吧城裡，但凡從前爲僕婢者，可被買賣，而交換別人之手。然公班衙不准再帶奴才入港口，致此等人不得生多，而買賣人身之事，可漸次而廢矣。二、有禁商客私下買賣荳蔻、丁香等貨，蓋此物獨生在東邊，公班衙園裡，只公班衙可得賣之。故凡要買此物，必向他討之，得他印號，則可也。三、亞片爲最嚴禁者，只公司官所換亞片碼仔，可賣之。而若有公司官字號，則可做此生理。另外凡私買賣亞片，或匿藏此物，則不獨被拿，乃亦有罰加重倍也。四、啞叻酒，亦爲禁一。然只換酒公司之官，可買賣之。犯者有罰矣。五、銃砲及硝藥，有禁不許人亂買私藏。而若要收銃，在

家室隄防盜賊則必先報知父母官取衙門字號則可又船要備銃藏藥以保護自己亦該訴明其銃藥之多少有定數可載加就犯法也。除此外凡物可隨時出入買賣只當還其餉稅而已。今且略言餉稅爲如此定分。一凡貨物載於荷蘭船或出或入都該抽一百分之六分爲餉稅。二凡貨物載於暎咭喇或別國之洋船或出或入都該抽一百分之十二分爲餉稅。三凡中國廈門或廣東船來到吧地每隻下錠時先該還二三元爲餉稅然後貨物一概被放隨時可搬上阜頭賣也。且在吧城凡物必該還稅惟耶穌聖書可帶八分送與人而不須餉稅蓋此爲救人之道教世之理故國家不敢取其利也。

商礙夫周圍吧地有數件事情常防礙生理致眾人不能得方便順利也。一係唐人略有錢財就登龍斷以網市利蓋在呱啞地唐人常喚市頭碼仔如此掌奪行權包攬生理故番人更不喜赴市而生理冷落矣。二係亞拉比人自稱教師來到番人州府總束生理而總不肯出餉稅所以別人喪膽而更不能與他爭利也。三係海賊在各嶼頭而近每港口等候致凡有商船過去則一下出來搶劫之蓋嘮唻咄小王無甚錢糧百姓窮苦不能納獻貢稅所以其王常以劫船爲業而照其風俗此不爲羞恥乃反爲榮耀之事又若常勝發財其則莫有大功勞也因此商人多懼行船而生理被礙也。

咬嚼吧總論第十一回

性情夫上回既言叭啞人民之事業。今且略述其性情品行道理。朝廷等事如何。煩列位細心而聽。且在吧地農工商事粗俗。從此可知其智慧非深。乃輕淺平常而已。蓋彼無設立大學。可習六藝。又無人獎勵讀書之事。在其國中。其小民無暇以修文。但亦有乖巧。而既發憤。則施大力。盡心。恒致事成矣。且廣視別人都要泥古執迷。不肯改非學新。唯叭啞人非然。乃既見外國用法更好。做事快成。其則喜從而學之。其學習手藝易熟。所以多有人做各祖家貨。照祖家人之樣。且叭啞最輕信人言。致容易被騙。卽似白紙。未曾染烏。隨便可寫各

樣事情而其不得受之其快信甚麼怪話言及妖鬼邪術而常看吉凶日節若兩隻烏鴉相鬪在路則爲凶兆惟若兩隻小雀相逢近屋則爲吉祥蓋遠友必至矣若有山中發聲或地動日食其卽大驚恐怕有變前幾年在東邊百姓聽聞高山頂上有聖人住而若不用工做一條大路其則不肯下來故近居之民日夜勤勞致成大路從山脚至頂上惟不遇着聖人並無人居之迹依此看之則可知呱啞人實快信邪術易從虛言也且呱啞亦有愛本國之心但凡屬己邦之物就甘願喜要其常誇祖宗之賢勇而時望後代之興旺可勝於別國而自作主也在吧地人算商事爲賤業而其富貴人不肯務之

乃反獎賞農業，每年春時高位大爵之人親往米田執犁，拾耙以勵農人而教導小民，敬重地土，大家所得食之處，又教百姓看顧水牛，所助他務業，而有時把新產之嬰兒給水牛喘氣其上，致可爲吉與小子則可見其以水牛爲貴也。

品行且呱啞人民在鄉里中略謙遜，老實蓋每鄉里爲本鄉人所管，大家依門倚戶相幫相助，正成個善良百姓，外舍隣村雖有不齊，但本鄉裡罕遇不和，年高長老不失敬養，而練達老成常獲尊重，父母命令無有敢違，家內妻子無不惜愛，惟此言及各老實農夫莊家未溺於下流之惡，未滿於富貴之驕，蓋在京城近大埠頭百姓之品行。

更爲敗壞在吧城多旅客往來各國之異民齊集而彼此相從學習諸惡致成敗壞矣。且呱啞富貴人大概係世襲嗣爵之輩非因功勞提拔乃只繼先父之位故其富貴人日長放肆之心月生暴虐之意。又其小民因不能以攻書前進不得以務要成功所以放下其心而不再想積累之業。惟凡有人不沉於貧富之中其亦爲大量胸寬之徒在家相愛溫和安心而在國順良真實盡忠與人交配平常正直。踐言若有罪被審有的自認不瞞乃甘願講明自己之短如何有非甚時犯法也。且呱啞人罕有儉吝乃若有錢財其則敢用立刻買美衣好馬華麗之家伙而遇有旅客來討寓所其則喜收厚待。且呱啞

人最干沽名邀譽、而甚怕見羞受恥、蓋從古以來、番王有此規矩、若百姓有罪、小過就免、重大則斬、而總不縛、不打、不亂罵、不陵辱之、又百姓更喜此法、而甚久敬服於管令也。且吧地之人、無甚勇猛、只爲久耐、遇難就忍、當苦弗怨、其被欺負、則快發怒、而既不得官員辨駁、是非則自己下手報怨、但亦不甚久、含怒不致歷年報仇讎也。且在爪啞地、罕有賊黨、在路上搶劫旅客、而商人可隨便通行、吧地無所畏懼、及至荷蘭人、亦可坐馬車、日夜常行、離城數百里遠、載貨帶錢、總無防礙也。且有人流言、爪啞人懶惰、而此略真實、但非盡爲然、蓋大概天光起身、往田園做工、至中午則回、沐浴食飯、而在樹影裡、做

笈補器至下午時則再出務工在外又總看吧地之田園清淨地土培養則可知其人民非甚懶惰也。

道理夫照呱啞之規矩凡明理之人該先看熟綱鑑而讀完本國之經書其亦當知作樂之藝而必略識天文之學與及畫花修文騎馬治國之要也。且其經所載之理略爲如此。○人不識經文似如啞口蓋別人論書之時其則不能開言也。○賢人以其言顧行而以其行顧言如此則無得罪何人而常與親友和睦也。○朋友該當忠信相助若未然則大家有害卽如古人說昔時有一隻虎及樹林結盟彼此相護若人來拿虎林則遮之又若人欲砍林虎就驅之如此良久

大家免害。惟至虎離林遠遊，人則來砍林栽粟，而虎無所遮，亦被人捉而殺。如此兩頭不相照顧，齊受害。○水深可探，人心不可測。欲知人心，必見其形狀，必查其所為，必察其所言，然後可略忖度之也。○有財而不用之，買衣食則為可惡，人人該賤之。學道未能行之，乃反行惡作毒，亦該被下賤也。○此幾件係呱啞道理之最好處，且亦可言為是，惟參不可測之言語及誘人之邪術，不可信之也。

朝廷昔時吧地都分為列國，有時皆歸一統，而有時數人為主，惟近來大半已屬荷蘭管下者也。且論及番人之地，土有兩王管之一，建都在梭羅，而一安京於八爪，在位之君自己挾權而大概理朝廷管

六部定貢稅之事而王崩後傳位與子但未必常傳與太子乃有時廢大立小或立女王照先君之遺命也在吧地人君之權大百姓無能拘束蓋其可隨意超舉何人在上位而復可下賤之而削其官爵又不止爵位係王掌住連田地亦在其手內而王可賜與或可奪去之也且王雖然極大其亦喜享富貴愛樂酒色而讓國家大事與宰相百臣治理如此宰相威勢日長凡要通報朝廷或稟求於王必先達明宰相而其隨意可令事成敗矣至於各州府之事則分與數臣管令但其非以攻書博取功名而得之乃大概以賄路而被封所以至任其不多顧安撫百姓乃只想補回其所用之錢故為官不好也。

咬啣吧總論第十二回

衙門夫在吧城而凡埠頭屬荷蘭官衙門刑罰都照荷蘭律例惟在番王京城及鄉里中衙門之事常依番人規矩且呱啞衙門有兩個卽一大憲同與回回教師相輔衙門二小官役首之衙門先一個審問各樣死罪或查明做約休妻嗣業之大事都依回回律法又後一個只官小過而審偷拿相鬪之案俱照本地之風俗在京都都有刑部總官諸衙門之事而若人不願受衙門之審斷則可稟刑部而刑部尙書辨明各樣冤枉夫上憲衙門係在回回禮拜前院教師及禮拜首聚集端肅畏嚴以令百姓敬懼凡案件在此審明及証見所給之

牛選摘要
口供一一寫錄而以法律之言比較然後交到太憲處擬斷此畢則加刑罰也。

法律且呱啞人在衙門用兩樣法度卽回回教經書所載之律例而呱啞人古時所傳之風俗蓋呱啞雖名從回回亦喜執持舊法祖宗所創故要把兩件道理合用纔可成事矣且回回人之法律略可使用無甚背理惟呱啞古法最慘暴殘兇虐不可盡從也卽如下記數條雖略合道亦爲太過矣○凡審司不通達法度則當割舌之罪也○凡輔審若不辨明是非則該被割耳矣○凡書班錯抄告狀則當斬其兩手○若盜賊逃走而透笆小空偷入別人之田地則其地主

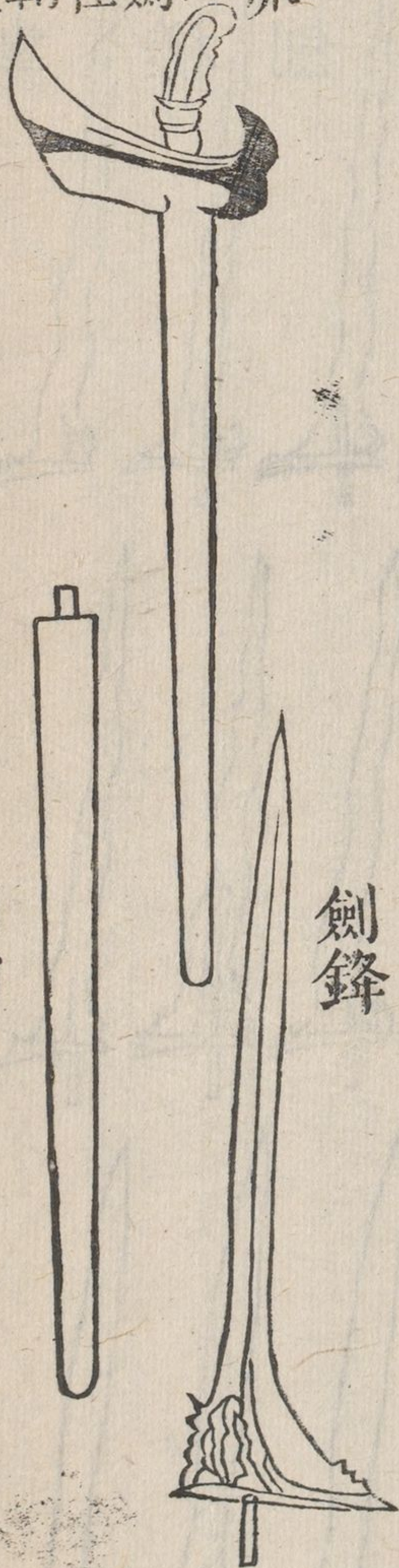
必還三分之一分於所失之物也。○若何人私藏盜賊之器在家，則必倍凡年內所被偷之貨。○凡人相謀匿藏姦淫，或給藥與懷妊之
女，令他脫胎，則凡同謀當受重罰，及全鄉之人亦被相累也。○凡人
殺其長者，當被身體割為四段，而丟與禽獸食其肉，又首級當插於
竹篙鳥衆也。

戰事夫在呱啞王管下，凡百姓能執鎗騎馬，則必備便聽令使用。但
因農事急，不得衆民一齊講武，乃戰時只三分之一分，可投軍學武
也。若時太平，王家養兵只一萬人，以守把宮殿及隨時排列，以現威
風。惟近來荷蘭人嚴禁番王養留多兵，只足護衛輦駕防賊黨而已。

昔時王家欲興帥其則下令叫各鄉首選出幾人照其民數而聚集在一處如此之人不識行伍不知操練但掛劍持鎗而可以亂殺也。凡人出外投軍則食王家之糧及其妻子在家被鄉首養活而其田地係同鄉之人大家相幫耕治也。且在吧地但凡出戰王家自己爲總督兵馬而其另封列將令每將管三百二十兵其下有四個副將各引八十個步兵又每副將有兩個外委相輔助也。凡大將在外投軍則領一千家所耕之田爲其俸祿而其選擇各副將等在其手下及與之米糧也。且軍起行時若缺糧食則近倚之州郡必奉養兵馬無討價錢。但若侵敵國來軍可隨便搶奪之矣。在吧地之兵皆爲步

軍惟只將軍騎馬而凡兵投軍必自帶軍器非王供給惟每鄉里中常備藏此物而出戰時把之給鄉人分用也。且哞啞人用各樣鎗弓矢手箭斧頭簾牌等惟最常用係短劍此短劍上回既言之此只說其數而畫其樣蓋哞啞人之短劍非似哞啞人之劍修飾華麗乃更粗俗其短劍供有百餘號每號有名而各異於前如下文所記。

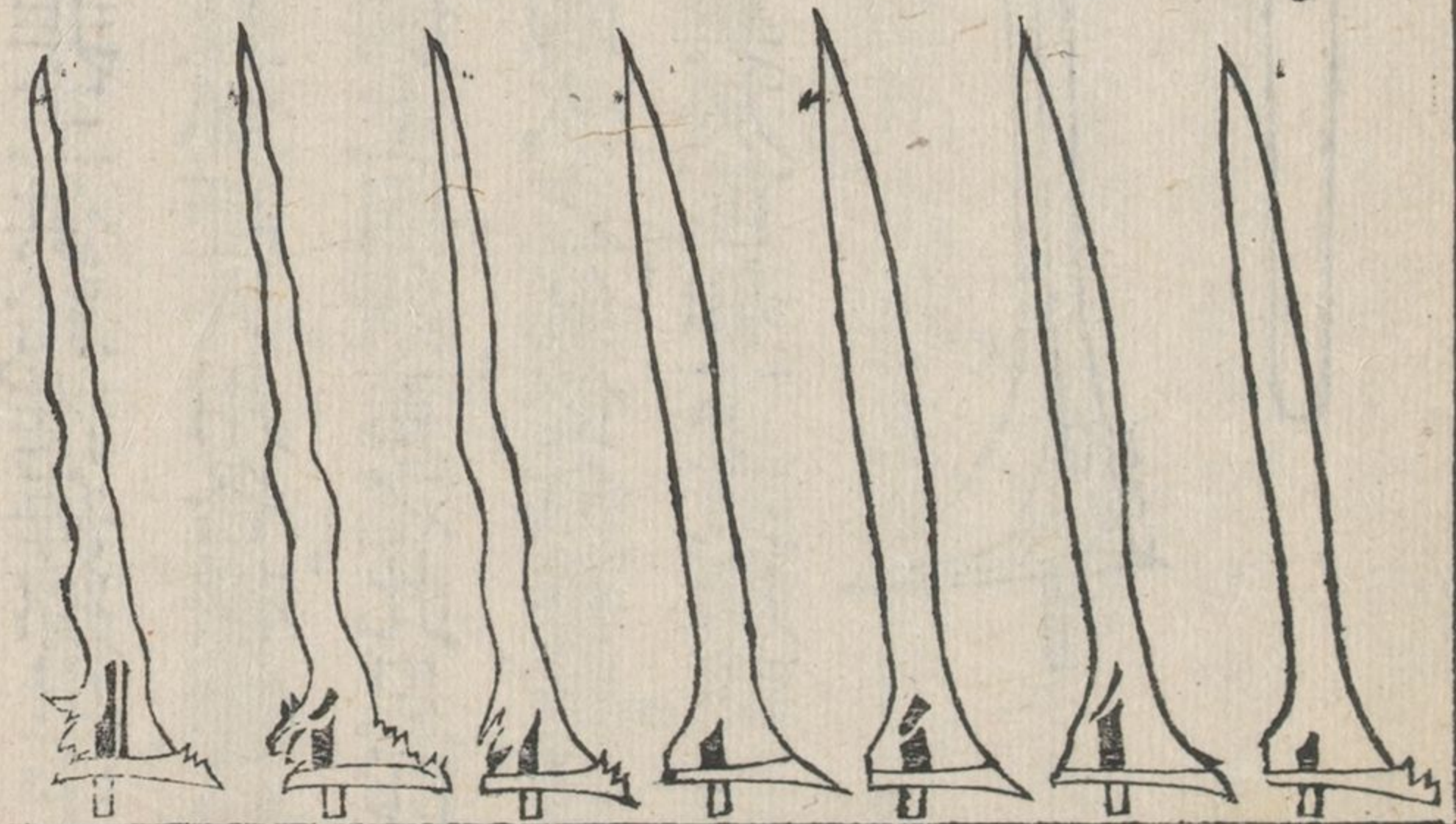
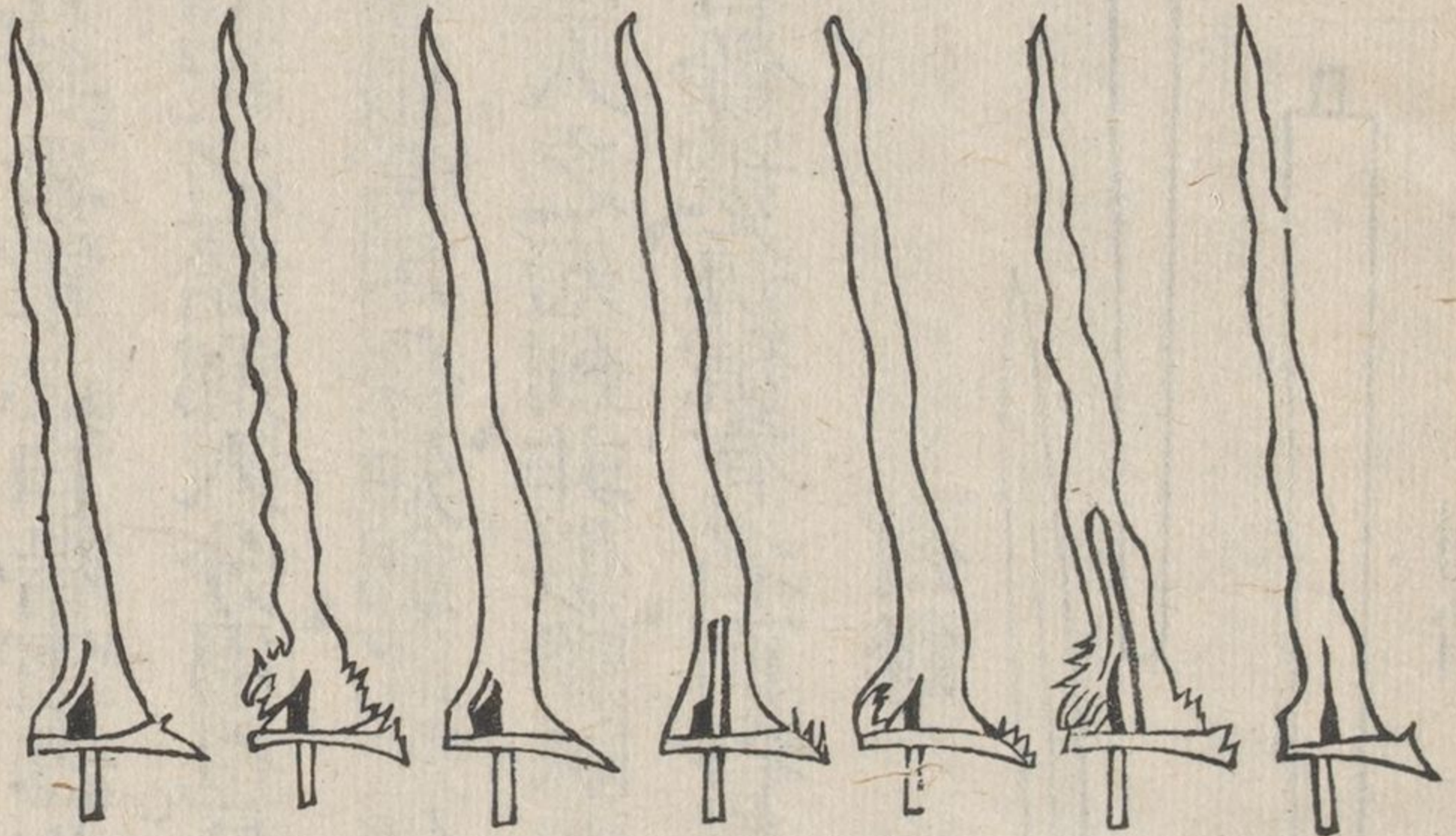
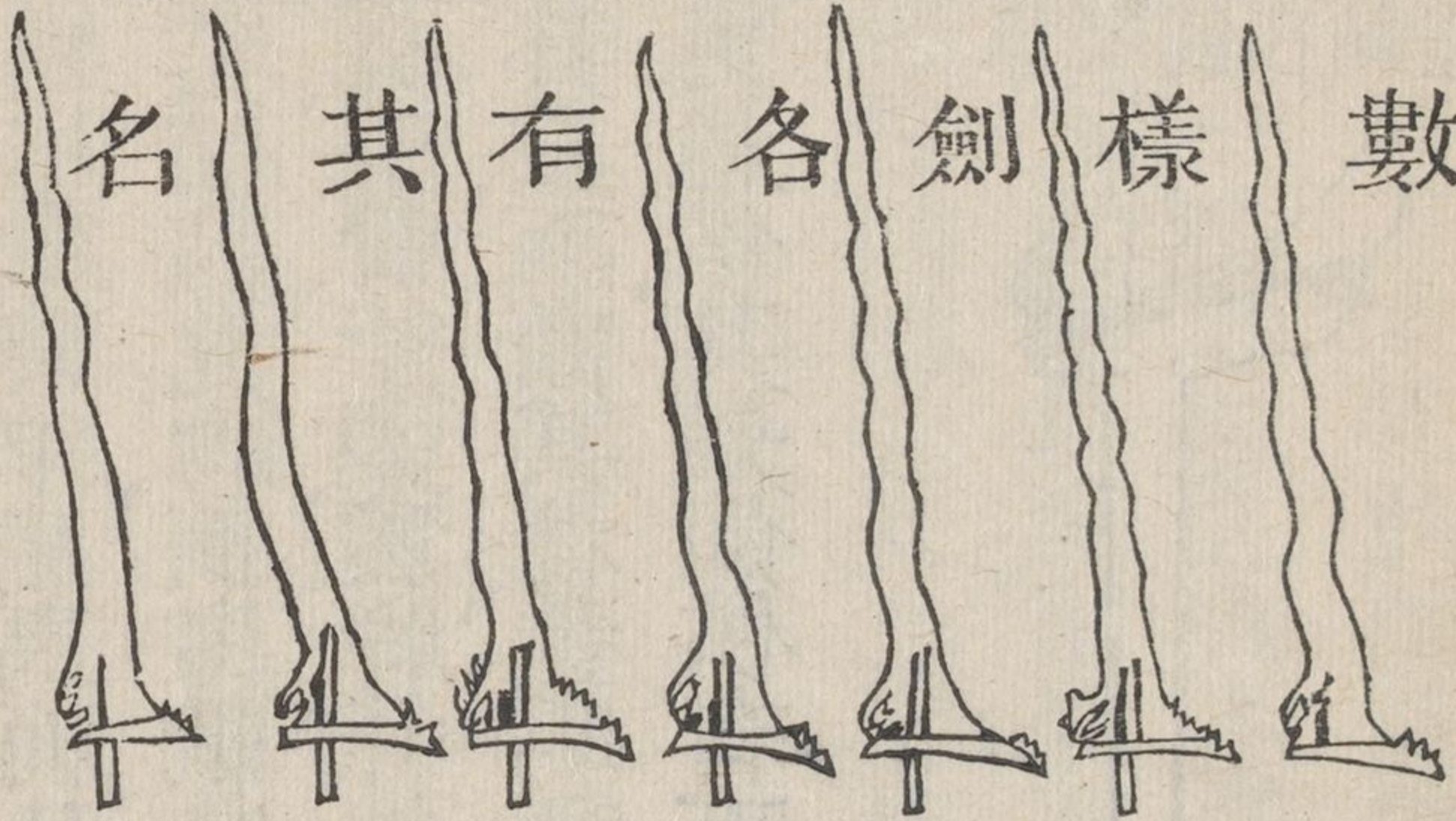
哞啞劍在鞘裡



劍鋒

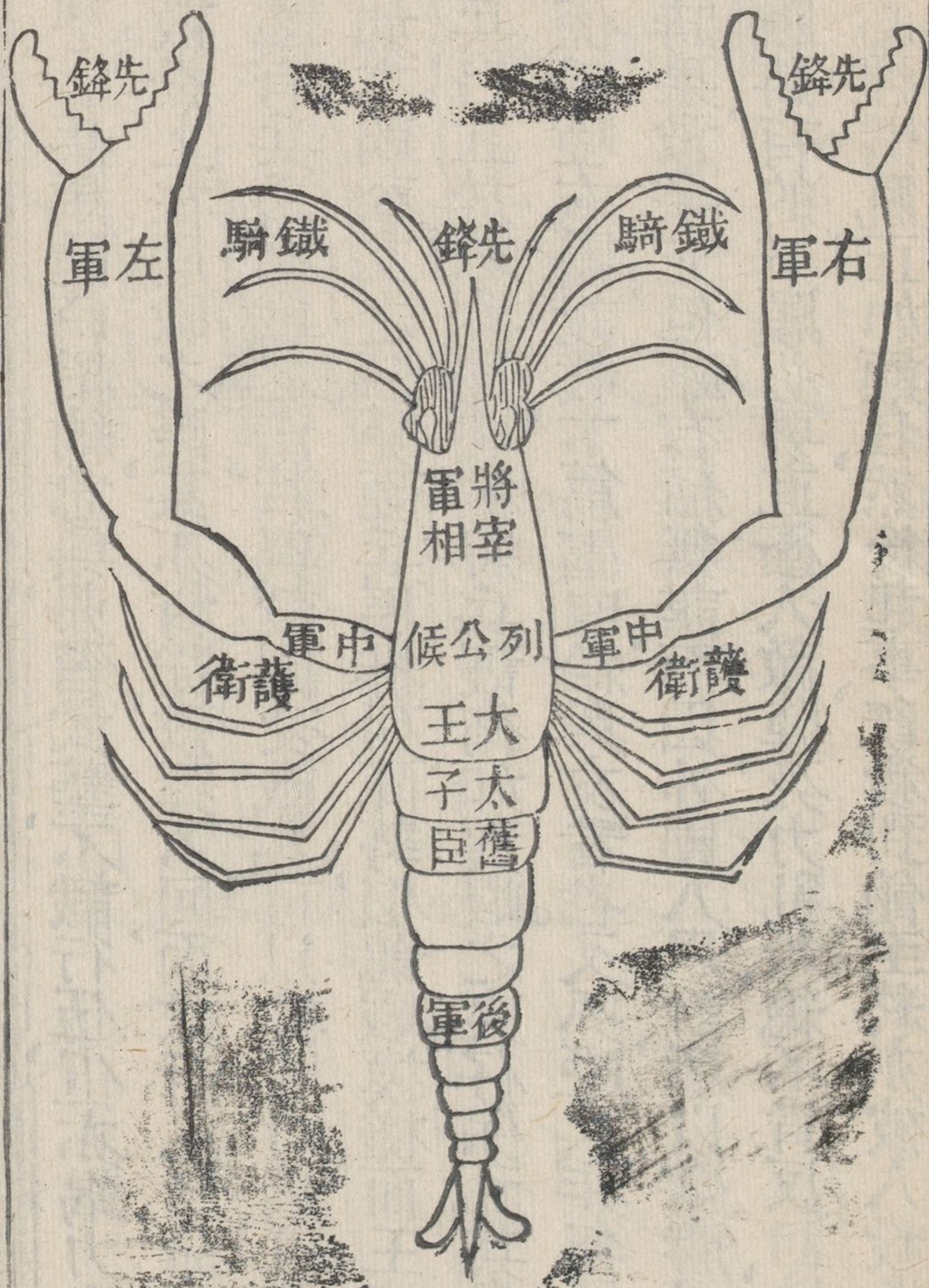
劍鞘

數 樣 劍 各 有 其 名



且呱啞兵馬隨時招納急興弗習武藝不識行伍但亦竭力盡忠其
最敬長上在危險之際其亦肯從致死不回而敢行凡所命令也呱
啞亦有兵書相戰之法若與敵國交戰其可以排陣引兵直衝向突
卽如本朝初立之時呱啞兵馬排列陣勢似龍蝦模樣而王家總督
衆兵自立於蝦心周圍被將兵護衛如龍蝦之夾仔保佑其身焉此
法係呱啞古書記載下篇畫明給衆友看也。又呱啞兵非無勇猛乃
戰時果敢爭先但雖有猛無謀而因外國人用計所以常勝過之矣。
且戰時有的下願必要直衝入敵陣死力亂殺總不肯反回此等人
令心性昏亂正如顛狂然後起事既殺到飽至終亦被人殺也。

勢陣蝦龍列排啞爪



咬嚼吧總論第十三回

風俗夫上回既言呱啞人民之行爲心性，今卽略述其朝廷家內之風俗規矩，及其禮儀等，蓋雖與中國禮儀不同，看之亦有益也。

朝廷禮儀且呱啞人敬長上，略有過分，蓋若何人見長者，其則不能豎立在他面前，乃必頓首屈下，而不再起待長者去矣。又若幼少之人欲與富貴相言，其則不得說平常之語，乃必用別樣之話，卽如中國有官話及有鄉談，在吧地亦有貴賤兩樣之話，若與朋友兄弟交言，則可以用賤話，但若與父母國君憲上官府通報，則必用貴話，而長上對應，只以賤話答也。至於太子皇家，不能豎立在大王之朝。

乃見朝時必屈下而不再起身。至朝終矣。又不只王朝如此。乃各官府之衙門亦然。致呱啞人多勞苦也。富貴人遊行在外。所逢之民。都當屈下。而其進家時一焉。故呱啞與唐山相反。蓋在中國長老進家。凡坐下者。卽當起。惟在吧地。見富貴人。凡豎立者。卽屈下也。且大王輦駕起程。則在路之諸民。必放下擔負。自屈及耕田之農夫。該離犁而跪於畎畝之中。待王過去也。或日喚咭喇。總督朝呱啞王。商議國事。忽然番王欲用國璽。而使老臣往取之。此老臣仍屈在王面前。不敢立起。待王眼別看。則可束走而奉命也。

番王威風且番王出門。有衆多兵民。持鎗護衛。前有金象。金牛。及涼

傘遮路，後有箱籠貯龍衣、金甲、寶劍、御器等物，亦有金輦而龍褥備及大王欲睡也。且王家之短劍，全插銍石寶貝，而其藤牌、金繡華服，極美甚光。若有王家生日，或外國人君來相見，則排列百姓在路邊最多，掛金穿紅，於旗搖旌，打羅搗鼓，實在鬧熱。而呱啞人無不喜此事也。

九品夫在中國九品之上下，現以頂戴，惟在呱啞官爵之高底。住在雨傘蓋，大王獨能用金傘，王后及皇家可用黃傘，宰相及其家人可用白傘，各州府之總督可用綠傘，列公候可用紅傘，而各小官鄉首等，可用黑傘也。

生禮且依呱啞人之風俗生死之禮大緊要蓋婦人懷孕之時早有
人報知衆友隨即送黃米香油蠟燭等物以爲平安之禮至七月滿
本家設宴而請親戚朋友食酒作樂婦人則該取生椰之水自洗而
洗後當彫刻兩個美像一男一女以表將生之子女此畢婦
人必沐浴更衣而把舊衣及荖葉黃米等物送與老婆且待時滿若
生男子則把胎華包在紙裡放在新硯而埋于土又在彼處點燈常
光待至小子肚臍自斷矣且小子九月時父母設宴以爲慶賀也
姻禮夫在呱啞婚姻之事都賴父母之命而子女不能自己主意蓋
其子女幼少成姻已無智慧分別是非故無奈何而被父母教管也

媒妁商量。大家肯從，則男子之家送聘禮至，而若女之父母受聘事，則定着矣。且若後來男子失信，其則不能得回聘禮，惟若女人不肯踐言，則聘禮必送回也。但有時既送聘禮，親家禁門新郎及新娘待四十日滿，則把之成姻矣。且大家擇選吉日為成姻之時，親家攜新郎至禮拜，而報禮拜首。知此新郎有送聘物，還禮錢，而欲與其成親，禮拜首既查聞情理，知是實在，則合兩家為一，而教新郎善顧其妻，養育至死。但若男人離其妻子，一年之久，不寄錢給他，用則女人可息為其妻，而尋別頭路矣。成姻畢，則送禮拜首少修金，而回後來新郎穿美衣，騎好馬，朋友相伴，作樂鬧熱，往娶新娘，而新娘見其來，則

出門相迎，既來相近，彼此把老葉一捆，用力相擲，向上，旁邊人看，以此爲兆。若男人擲其捆，老葉磕着婦人頭上，則從此可見男人後來可做主，惟若未然，則常言男人必管不來其婦人也。此畢新娘深揖其夫，而兩人高坐，同食檳榔，以現其相愛之意。當夜親家設婚宴，而請多客友也。且在呱呱啞，父母把其子女，尙未十五六歲時，結連爲親，而婚姻之事，既能快成，亦可易息，蓋夫婦長大，不相中意，而別者甚多矣。且丈夫把錢足養其妻，隨時可休之，而娶別婦，又婦人若不喜，同丈夫居住，其則可還他二十餘元而告別，及丈夫雖然未必該受，其亦羞恥，尙畱其妻如此，大家失愛而相別也。

葬禮夫在吧地富貴人死朋友相入聚集其家憂悶哭泣以現其敬愛之意。當時死人之本家分送禮銀與來人及獻一元銀同布蓆等物與每教師助理死人者也。且身屍既洗則包在白布而放於竹牌蓋以麗布散花其上而帶出葬埋。雨傘遮路親友送喪教師祈天而對死人之靈魂呼叫云爾。係由神天而出且向神天而歸也。此畢然後葬屍於土惟無用棺材只圍屍布內窟空放入就罷了。在墳墓旁栽樹而兩邊起柱以爲記號。且呱呱喜擇好處做塚惟無如中國人詳細看風水而信其有吉凶也。每年數次散花墓上而掃清修整敬意守把不給打壞亂窟。皇家之墳墓亦謂之皇陵而周圍搭牆栽樹。

極其好看，又設墓碑刻字其上，告明死人之來歷也。且在吧地有做
死人之日，卽是人死後第七日，教師等相會在家，又在第十四日，第
一百日及第一千日亦爲然。大家親友設禮排棹及祈求神天釋放
死人出地獄而快賜他常福，但其言雖如此，然恐怕其意實欲飲食
開熱而已。又爲空虛想望，因其祈禱而得釋放朋友出永苦，蓋彼人
活時若不自家悔罪信耶穌，則死後總不能得赦罪脫免刑罰，而雖
親友千萬祈求亦總爲虛勞也。且昔時呱啞人有三法備辦死人之
禮：一以火燒身屍而集其灰燼收之；二以水溺身屍致不再見；三放
身屍在野外，令禽獸來食盡其肉也。惟今此三法俱廢而都不用也。

咬嚼吧總論第十四回

玩耍 且廣論呱啞之規矩風俗等，合該略言及其玩耍喜樂之事，蓋我雖不欲學他，亦從此可知其心向而可量度其能幹也。

做戲 夫在吧地人家做戲，略似中國，惟只做戲以令已喜耍，而非爲喜悅神明。蓋做戲本係不正經事，乃神天極義至善而焉得喜悅不正經之事乎。但此爲唐人之大錯，一不該尊重虛空之事，二不當以此輕浮之物奉事神天也。且呱啞人做戲時，用鬼面殼而只跳來舞去，默然不言，但後面之戲師代之言語。戲班大家裝粉穿美，似如古人之樣，而其戲文常論古事，或述男女相愛之情，或現武將相戰之

勢若做戲在大王面前則無用鬼面殼而非獨戲師講話乃做戲的
各人自宣言如其本分定然且一班戲客大概爲十人之多四個作
樂而六個做戲又人要請一班戲只須十盾銀而已。

獨脚戲且除演戲外另有獨脚戲呱啞喜做卽如唐人謂之皮猴戲
或曰托影戲是也蓋此戲仔係牛皮所做高一二尺彫刻略似人之
狀樣但醜陋壞顏一半似鬼長鼻狹腰高頸小股實不好看此皮象
插在角尖而另有角尖插在兩手以令戲師易動快搬之又戲臺前
綈一疋白布致看人不得見戲師在內如此戲師弄來弄去而隨時
替戲發言令百姓歡喜喫笑此係呱啞人之最愛玩耍也。

跳舞且呱啞人常用小女跳舞以助喜樂蓋大王養許多跳女在宮內給之掛金穿雅使之跳舞於王前且其行動柔軟禮貌從容緩慢不只脚跳行乃手指亦搖搖如懸梅令人作樂之聲唱曲之音也又在百姓之中亦有跳女路旁市頭王寡以賺少銀錢養活但此女都係不正經而以其邪淫誘惑人心主壞人行實不可容也且除跳女之外男人亦有跳舞但非爲淫樂乃以現其勇猛之意卽如武將把短劍在手或搖籐牌弓矢之屬而有時兩個幼將出來陣前鬪戰但只試看其力量非爲相殺之意故鎗戟去金刀斧劍鈍以免傷害如此兩家合戰而凡打着其對敵或推之在馬下則算爲勝過之也。

打獵昔時在吧地王公最喜打獵蓋鹿麋甚多而人馬上趕之刺之以戟矣。但近來少從此事因現今百姓多務耕田而若大眾常驟騎過山踐踏田穀則大防農事所以不好專一打獵也。

牛虎相鬪夫呱啞人常時把水牛及大虎放在一處激他相鬪以看勝負惟此樣玩耍狠惡不只傷害生命乃又壞人心術令他喪失良心想懷兇虐殘暴之意蓋在京城大王宮前人家圍壘籬笆先下水牛然後放虎起初水牛不肯動作惟旁人斟出滾水在其背上或把荆棘刺其身邊以激其怒但有時虎立刻踊躍而罩牛如此成鬪致兩個怒起則牛觸虎而虎齧牛大家咆哮實在可驚可駭既鬪約半個

時辰、牛常勝虎。蓋虎雖猛，不過一刻之久，卽時喪膽，乃牛更久耐。如此成勝，惟勝後只能活幾日就死，因多被傷矣。

薊虎且在內山，旣聽有虎埋伏，百姓聚集，各人持鎗圍在虎穴，而打鼓放火以激之，致虎醒起，勇猛跑出，人就舉鎗齊迎之，而累次刺死之矣。且有時大王養虎放於大籠，在籬笆中，而大小人民聚集，則放火燒籠，令虎踊出，旣出欲走，周圍持鎗之人殺之，但或者虎死力跳過人頭，則大家趕之至死也。昔時呱啞常把犯罪之人給之短劍，而叫他與虎相鬪，若其勝過虎，則算爲無罪，但若被虎所殺，則定爲有罪矣。惟此樣試法，係大不公道，蓋有力之人雖極惡，可被釋放，而軟

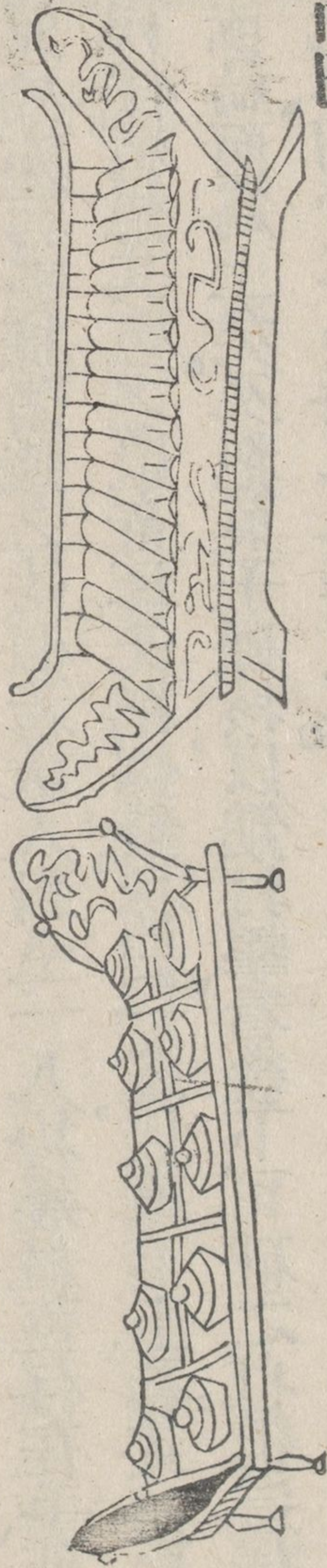
弱之人雖至善亦喪命耳。故此近來息用此法也。且呱啞人亦有使牛相觸以助其喜耍而令羊猪相鬪看其勝負又不只野獸畜生如此乃鷄公蟋蟀呱啞人亦感激相打以輸贏錢矣。然而總看起來此樣喜耍都係不善非仁非義而最喪良心又也禽獸不能開言明述其艱難所以不當無緣無故使之困苦也。

賭博且呱啞人常用許多方法以輸贏錢銀故俱謂之賭博。一係着棋略如中國人對奕有君士象車馬炮兵卒其棋盤棋仔相同惟其做法些殊。古人最多喜此玩耍也。二係味棋唐人所叫做圍棋其盤有一百二十方而各方有小子六十爲烏而六十爲白每人各受一

半而玩來玩去，看誰先拔盡其對面棋仔，則算爲勝。此法係婦女多喜耍也。三係紙牌及骰仔，惟此本非呱啞人所知，乃唐人帶來也。除此外亦有多樣賭錢之法，似若數人相坐，一人拾幾粒荳仔在手，使同伴猜想其數之單奇耳。又把銅錢抹白一邊，則擲下土看或白面或烏面爲上矣。又把菓子硬核以鎚打擊，看幾下可破之也。但這樣玩耍，獨少年愚蠢之人作用耳。

作樂且呱啞人作樂時，有吹蕭、彈琴、打羅、搗鼓，似若中國人一般。惟另幾樣樂器，中國未曾逢見者，卽是音船。此物略如船樣，長三四尺，裡頭空虛，而頂面排木十餘條，長短各異，似後篇畫明。若以小鎚打

之則發聲長的深嚮而短的尤輕如此成樂器耳。又有一樣樂器謂
 之鍾床。卽是以數鐘排列在床上大小高底每有聲音若以錘擊則
 可作樂矣。且呱啞人沒有樂書只心內記念如何該起興開作止息
 而已。



音船

鍾床

咬嚼吧總論第十五回

史記且廣視呱啞自古以來非爲文墨翰儒之徒乃係陋俗耕田之民故不知修綱鑒不曉記國政而前朝古事常失其傳也。又吧民心性輕浮最喜小說甚愛虛談故其真有之事常參假創之端致不能盡信之矣。且其凡所記非屬上古事情乃只係數百年之久而已。蓋在吧地過百年之事則算最古而罕有人能記其詳細像回回人侵伐吧地之事還未到四百年已有多人忘記了而大半猜想呱啞人本屬回回教矣。但廣論吧地昔常分爲列國而總未歸一統蓋各州有人永喜自專不通達朝廷而雖有幾個強猛者兼治數邦但其國

不久就內變自敗矣。吧地亦無高才之人，雖有一二稱賢，但絕無出類拔萃之德。故其所遇之事，只係平常，而其史記恐冷淡無味矣。但雖然如此，余亦畧談，或有二三分意趣，亦未可知也。且爪哇人自古興起動作如何，全無踪跡。只有半古漢朝時，**五印度國**，卽結陵人，侵伐而元朝時，回回人專權，及至尾後，和蘭人往來貿易，此三件大事，則有來歷。故欲廣論爪哇史記，必以三層論之：一、所屬結陵人之事；二、所屬回回人之事；三、所屬和蘭人之事。蓋吧地累被這三等入掌管國事故，有三層之史記也。

第一層史記 夫上回已言漢朝光武帝時，**五印度國**人坐船過海，至

吧地初時被風直吹到此則知有貨物可交換貿易故常往來後漸
住居看本地人民一概不識則教之建屋識字而把佛祖邪教傳與
他聽如此日久未免結陵人弄權自成富厚而數年之後越多過來
猛上加猛致全國盡是結陵人所侵取者也。且叭啞地既屬結陵人
管就本地住民無不奉教聽令及五印度國邪端傳流吧地矣。且爾
道五印度國所奉是甚麼神呢元來其神略與中國相同蓋其奉事
佛祖建修廟宇彫刻石像置之廟內隨時奉養正如唐人一般。且五
印度國人另有服事別個神像不得記其數似象頭的魚尾的百手
的鳥嘴的樣樣都有而皆爲之起廟搭院其跡處處尙在。蓋結陵人

一得呱啞地、隨卽叫百姓建廟彫像、堅堅壯壯、致百世不壞、蓋吧民
軟弱、被他管轄、不得不從耳。惟可惜唐人行到此地、見其番人之蠢
物、不待使令、乃自專自用、把其委棄之神像、放在新廟、敬養之、此爲
可恨可惜之至矣。且由此古廟石像、可畧知呱啞之古事、惟無綱鑿
書冊、可得查看、而雖有古王歷代之記、但新舊交雜、內外昏亂、名字
不明、必爲後人所撰、而萬不可信者也。從漢朝直至宋朝、無真鑿可
考、只有傳言說、呱啞分爲六國、而有幾個石碑、古跡尙在、指示其國
都所建之處、像在吧地之中央、近革低里州、有一舊國之踪跡、名多
何者、宋朝紹熙帝時、有一明君名左搖保搖、在此做王也。又近入爪

有許多古廟還在。依土人所言，此昔係舊國佰蘭班安。在元朝至元帝時，最爲興盛也。又在嗎隴州有長牆，畧似中國萬里長城。及一石碑，言舊國名性加沙里。在此興盛，約在宋朝嘉熙帝時也。又近務物山，離吧城不遠。又有古宮之基址，諒係舊國巴惹惹蘭之京都。約在宋朝尾興盛者也。且近四里狸亞，亦有古城之地，基實在廣闊。依叭啞人之傳論，此係吧地極大最猛之舊國名摩爪巴。約在元朝尾興盛。此國人昔常往外州府征伐隣民，而終爲回回人所戰勝者也。且此列國之來歷，除了石碑所記，土人所傳，並無踪跡。故吧地第一層史記，不能詳細言之也。

第二層史記且回回人傳教與吧地而在彼專權係呱啞史記之第二層也。蓋回回人本住在亞拉比國其之聖人係嗎哈嘜而其教門謂之噫嚙者。且依其教門人該獨敬止一真神故畧似真道惟其迷於嗎哈嘜不信耶穌故為邪端人最喜傳之也。但雖非全正然回回以力強人或以計騙瞞及其引誘夷民聽其法度耳。故此回回先傳教與隣國中比耳西亞然後過海遠遊到亞齊馬拉甲巨港等處欲廣傳其道理且此三處之人快信之因其先無何教可從故其易接初所聽之新教矣。惟呱啞人已有廟寺連已識字文故其漫受回回人之法度也。且回回人先來吧地約在元朝始時蓋海邊有回回人

墳墓自當時修做至今還在也。其初來諒亦爲貿易之事。但久後懷
念篡奪之心。蓋到明朝洪武帝時二十五年。有亞拉比人想欲專權。
而令叭啞全歸回回教。但不計事洩而謀人死矣。惟後約一百年回
回人復謀篡位。而果然得其所欲也。蓋當時在叭啞地。五印度國力
廢政衰。只有一舊國尙健壯強猛。名摩爪巴佚。其王名曰佰樓。以佐
搖其畧。掌令周圍之國君。所以稱呼爪亞之皇帝也。在回回人間最
熱心傳教者有二人。一名拉陣拉馬。一名拉陣巴底。其首人拉陣拉
馬之來歷。乃係如此。元來其爲回回教師之子。生在占城。其母爲占
城王之女。而其姨丈則正爲叭啞皇帝也。且因其名稱皇屬。故長大

時過海尋其姨丈既來吧地見呱啞人專一奉事佛祖則想起念頭欲將回回教傳與他聽因懷此意故隨即向王討一塊地作住足之處而既有幾人信從其卽建搭一坐禮拜寺爲呱啞地初有之禮拜寺者也且因其敏捷恒心後人稱之傳回回教之第一教師矣又其第二拉陣巴底之來歷亦係如此蓋拉陣巴底之母係唐人之女被宣入呱啞皇帝之宮內久爲愛妾惟因後時失愛故被呱啞皇帝分送到巨港之王耳當時那女已懷娠孕而到巨港後生出拉陣巴底也依此論之拉陣巴底則爲呱啞皇帝之真子了惟生於他人之家則被他人教管至長大時非從佛祖乃從巨港人所信之回回教矣

過了幾年、拉陣巴底與其弟拉陣湖信來到吧地朝見叭啞皇帝且拉陣巴底見吧地之光景無甚合其意則不肯近朝廷乃避去鄉里專一拜神而盡心勸人信回回教矣。惟拉陣湖信更喜爵位故常侍帝側致被封爲某省之總督兼管吧國之兵馬者也。斯後有人參劾拉陣巴底有作亂之心故帝召問之見無實情則不止無罰他乃又加之官銜做某處之總督矣。且拉陣巴底以此十分得意故復加力勸人棄佛舊道而信回回新教其名聲越久越揚而凡屬回回齊投之致從人漸漸盛多而勢可與叭啞皇帝對敵也。事旣到此未免出頭而衆人集後則選一個本人爲將軍掌管兵馬教他出去迎敵耳。

當時叭啞皇帝早已料其動靜而急命拉陣湖信率衆兵馬往去征伐之矣。兩軍對擊戰鬪半响回回敗走而其將軍被殺也。這一戰場係近鞏力色在明朝成化帝五年之時也。且拉陣巴底雖敗但銳氣未滅故卽刻寫信向巨港之回回王求他作東發兵相助兵糧既有則明年復再興兵進發但誰知命運不一故此次回回人獲大勝而對趕敵人致入摩爪巴佚城內堅守不出回回人四面攻城而十年之後叭啞全國盡是回回人所獲者也。且回回人旣然篡權每年常有最多亞拉比教師過來此人智慧尤深見識尤遠故越發壓倒叭啞人致其不能再興事矣。百姓見此氣喪力衰王公大人旣然

不過小民只得依從回回教師棄舊換新而大小老幼無不信回回教矣。且摩爪巴佚國民既然歸服則吧地之列國不久而照其模樣蓋在井里汶有一亞拉比人甚聰明伶俐先勝過井里汶州府自稱爲井里汶王然後遣其兒子往萬丹征伐彼地不多時萬丹亦歸之而兩州府皆屬回回也。

且吧地之各州既一一降服回回教則未免被他管轄惟無能盡歸一統乃每州被各亞拉比教師專權致吧地分爲百餘小國也。如此過了百年然後有一位明君興起累勝隣國而霸業成矣。元來此人在馬大藍爲王其地原狹小而常被大國管令但其後志大漸漸加

力致隣國都服之也。且在明朝嘉靖帝十五年時，**馬大藍王**建治大國，在位十五年纔崩矣。其爲人勇猛無敵，累戰累勝，故能成基業不小也。昔**馬大藍王**東征，諸侯相謀攻之，敵人之兵勢分爲兩軍，各有名將。惟**馬大藍王**用計誘惑，蓋把美女送與右軍之將，而待他沉迷於色，卽乘時攻打左軍。左軍敗後，則勝右軍，無不容易也。又再一時攻打隣國，其君欲降，惟首將勸之不可，乃自率衆搦戰。在戰場時，那首將出陣與**馬大藍王**親鬪，二三十合，但錯手不及，被王活擒過去。旣回本陳，被王凌辱羞罵，叫他乘瘦馬，無鞍無轡，冷淡回去。旣回陣中，其本主欲與**馬大藍王**賣個人情，故把那敗將鑄錫在咽喉殺之。

也。且在明朝嘉靖帝時三十年，**馬大藍**第二王升位，在位十二年則崩。又在嘉靖帝四十二年時，**馬大藍**第三王升位，在位三十年則崩。此王最係聰明而勢力甚大，故自稱爲**叭啞**皇帝也。當時只有**四里****狸亞**王不肯降服，故帝興兵征伐之。且兵勢浩大，**四里****狸亞**人對敵不住，故退入城裡，堅守不出。**叭啞**皇帝見不能快勝，故則用計毒害港水，使人無水可飲，而免不得降服之也。且在清朝順治三年時，**馬大藍**第四王升位，在位三十三年。此王爲人殘忍暴虐，十分無道，致國內常有反亂，而終王失位。此處不能盡記其暴虐，不過略題一二件事而已。其升位未久，及其弟謀反，惟事洩漏，故弟被殺，而因王有

疑城裡之教師同弟參謀故卽召之言欲重賞但教師集後王就叫
兵盡皆殺戮連教師及其家屬六千餘人矣且馬大藍王早已娶四
里狸亞王之女而生一個太子但子長大時王最怨恨之連怒及其
岳父焉且或曰太子看見一個屬四里狸亞之女情甚愛之而向四
里狸亞王討求此女惟不幸本父大王亦愛之而父子齊求此女爲
妾也且四里狸亞王更喜太子爲少年故以女賜之但馬大藍王聽之
最怒而卽殺其岳父及其家屬四十餘人而命令其太子把那美女
在王面前親殺之也且約在此時和蘭人過來在吧地住寓弄權故
當時以後凡屬爪啞之事俱在和蘭史記講明之也。

咬啣吧總論第十六回

第三層史記夫吧地第三層史記大概屬和蘭人故且依和蘭及唐人之所記而論之。蓋和蘭人先來吧地係在明朝萬曆二十四年時。卽和一千五百九十五年在回回侵伐吧地之後百餘年而在叭啞馬大藍第一王之時也。且和蘭人初來只爲貿易之事而因吧地之人及祖家人不相識彼此貨價只買賤賣貴故一時大賺發財而商人快富矣。且十五年之久和蘭人只掛在萬丹買胡椒載回祖家而已。惟至和一千六百一十年和蘭移到如吉得勞卽今所稱吧城而建治國基矣。其詳有列于左。

第一位大王名庇得物

明朝萬曆帝時三十八年，卽和嶺年，和蘭祖家大王命庇得物爲吧國之王。本年坐船栖依萬丹港口，現有紅毛國人立班在萬丹境內。萬曆四十一年，卽和嶺年，祖家大王命呀力能氏爲吧國之王。由祖家登船來吧，至明年將船往到呱啞地，觀察山形地勢，界址里數，水道淺深濶狹，立卽繪成畫圖一策，逐一詳悉分明，寄奉祖家大王觀覽。又使船遊繞海中諸處，忽遇船隻，係是庇得物要回祖家之船，故呀力能氏卽承庇得物位，而將地圖寄庇得物帶回祖家而去。庇得物在位五年五月矣。

第二位大王名呀力能氏

照正音卽曰也力令氏也

萬曆四十三年卽和^{崇禎}年呀力能氏船入吧國中遂獻綢緞絨疋等物與吧國之主卽如吉得嘮王號曰邦奇蘭者邦奇蘭大喜收入禮物准呀力能氏船栖止吧國如或船隻損壞亦准在此地請工匠修理呀力能氏又求邦奇蘭海岸一所寄跡以便貿易修造船器治理諸事至和本年十二月呀力能氏薨卽扶葬在吧地中在位二年也。

第三位大王名曰老能是禮豁

照正音卽曰老寧是禮亞

和本年七月老能是禮豁奉祖家大王命謀取麻六甲國卽今所稱安^安夢^萬達^等地方原麻六甲係勃得吃人之地當時老能是禮豁計

謀取之故與勃得吃人時常往來禮意極其優渥漸漸使他欣悅勃得吃人遂不疑延有月餘時當禮拜日出其不意忽然整兵入城運起船中大銃數十門打得勃得吃人一時愴惶無措不能抵當棄城奔走竟不知去向麻六甲遂平入和蘭板圖。

萬曆四十四年卽和蘭^年祖家大王詔到麻六甲封佬能是禮豁實授吧國大王位斯時吧國尙未屬和蘭何得遂稱吧王蓋和蘭人在吧地有許多船隻及周圍有侵多少州府故當設一人總管此事而因吧地爲要區不久必屬他有故和蘭且稱其總督吧國大王也。萬曆四十五年卽和蘭^年佬能是禮豁升船歸祖家在位三年。

第四位大王名然庇得郡

和本年十月祖家大王因前接呀力能氏之地圖、觀覽形勢、審度盡
悉、知爲要害之區、思欲建一國基、致四方可貿易往來者、非吧地不
可、於是詢謀臣僚、封然庇得郡爲吧國之主、然庇得郡在祖家本稱
足智深謀之人、受命之日卽登船來吧、仍進獻寶物綢緞等、與如吉
得勞王號曰邦奇蘭者、邦奇蘭大喜、收其禮物、卽時然庇得郡與邦
奇蘭商量、要求居住之所、如一領牛皮之大、邦奇蘭不知是計、卽許
送然庇得郡新池面前一地、准其營立宅舍居住、然庇得郡大喜、將
牛皮一領、剪細如線、環牽周圍、不知幾闊大矣、隨時令人買竹作籬

筓又用帆布蓋之。畧如城廓，中間卽建立四角城，搭牆按門。工畢，則日間裝載貨物布疋入實。于夜間時運載大銃火藥，密藏于城內，以待時用。斯時本地之番見和蘭載入貨物甚多，籬筓又不堅固，卽盜竊之心遂萌，便相呼賊夥進來偷取，竟搬攬布疋而去。然庇得郡將事就計，明知賊竊，假意不顧，任他偷去。然庇得郡卽令人日夜放銃擊鼓，大張聲勢。先料邦奇蘭聽見必問之，然後有辭可答也。次日邦奇蘭果令人來詢汝等何日夜放銃擊鼓，有何所見而然也。然庇得郡卽入見邦奇蘭答云：此處多有賊偷搶我貨物，故日夜擊鼓，覺防守人不得安睡，又放銃使賊者膽寒，不敢近前搶奪也。此正然庇得

郡深謀心機處豈邦奇蘭所能測哉當時紅毛法蘭西瑞等國皆知吧地爲咽喉之區俱欲圖之建都通達四方聞知和蘭用然庇得郡爲吧國之主紅毛使船等候劫殺誰知然庇得郡亦有先見之明預料其計矣。

萬曆四十六年卽和蘭祖家有船到吧令此時可取吧國地頭出其不意圖之遂卽參議內外夾攻邦奇蘭見兵起驟然則速集衆拒敵大戰却被和蘭兵殺敗片甲不回各處奔逃四散而去。萬曆四十七年卽和蘭更興兵與和蘭決戰索取地頭和蘭兵少總是用銃連擊無奈邦奇蘭兵如蟻集蹂躪擁迫和蘭人放

銃不及、勢如惶迫、速卽用糞四處潑之、臭味不可當、番兵畧退一里、許和蘭人兵仍用疊銃連擊、幸法蘭西、瑞各國人協力助陣、番兵難以禦敵、勢如瓦解、連人帶馬、打死者不可勝數、其番衆皆四散奔逃、此邦竒蘭亦奔走不知去向矣。且有人流言說邦竒蘭逃避海墘、終身爲漁人、極其窮苦也。然庇得郡乘勝追趕到邦竒蘭府中、並無一人、僅存王衫一領而已。然庇得郡卽收以爲表記、和蘭人遂得邦竒蘭地方、却然庇得郡拆壞如吉得、嘮城池、不畱踪跡、反令人急築城池宮室、俾和蘭衆得安居之所、遂太平安民、犒賞諸番人、并用銀獎賞各戰船助陣之功、然庇得郡正爲肇基吧國大王正統之位也。此

後然庇得郡令人往萬丹叫諸唐人併唐船俱來吧地務做生理及
禁唐人不准住萬丹交關且然庇得郡欲大築城牆開港架橋以圖
鞏固永安但開國之初草創未備難以一時興作事遂寢而未舉然
庇得郡卽申文到祖家報捷戰勝地方已定人心歸順時吧國初定
極好生理用元通銅錢行使于市是年來吧數百唐人矣。
萬曆四十六年卽和_{口十}和_{口十}和蘭祖家王令船賚文來吧交大王啟文
宣讀擢立蘇明公爲甲必丹大勅賜金印符爲權柄另設和蘭兵十
二名把守門前時蘇明公與和蘭上人在公庭議事輔理國政凡唐
人來吧做生理者俱通報名與甲必丹大斯時唐人多有四五百人

家生理愈覺好做甚獲豐利蘇明公求公班衙一所地方居住故然
庇得郡送蚊加賴園以爲蘇明公居住門前燈寫開國元勳四字就
是開吧第一位甲必丹大也且蘇明公欲興吧國則見王求歸唐山
請唐船來吧交關貿易使華夷會集大王許之隨卽把公事付託他
人暫管而起程回中國年尾同唐船二隻再來吧地復任甲必丹大
位功推開吧元勳實不謬焉。

天啟三年卽和^三年大王然庇得郡設筵請酒宣衆頭目商議將王
位傳與庇得葛邊得攝位權理國事大王則辭衆登船往叭啞地巡
察地勢逐一繪圖帶歸祖家而去此王在位七年矣。

第五位大王名曰庇得葛邊得

和本年二月庇得葛邊得受舊王之禪權居王位聽理國事

天啟七年卽和曆年大王然庇得郡自祖家登船復來吧地大王庇得葛邊得交王位與然庇得郡至年尾則自登船歸去祖家此庇得葛邊得在位五年也然庇得郡再復位

和本年十月祖家王令船賚文來吧再加封然庇得郡爲吧國大王號稱傲文律仁得嘮加升一級不料小人忌之相謀害王惟事成之先早被然庇得郡識覺致免害也

大明崇禎帝元年卽和曆年叭啞地馬大藍王周圍征伐曾克過許

多隣國心志越大未免想到和蘭人屯守吧城爲可取之地又聞和蘭人滅盡如吉得勞國及毀壞其京都則商量興兵征之而本年率十萬之衆離吧城數里下塞首夜爪啞人齊來攻城惟和蘭人爲之預備殺得爪啞奔走向塞後十幾日和蘭人出城搗戰雖不獲全勝但多滅爪啞之銳氣致三月已過爪啞人見城未服而糧草無繼故自退矣當時唐人多助和蘭憤力戰退爪啞人致十萬之衆只剩一萬得回本地矣斯後大王然庇得郡憂勤惕慮連日親自督工開港築城平除道路架造橋梁以爲人家居住之所不敢怠荒厥事崇禎二年卽和曆年大王然庇得郡薨復任後在位二年也

第七位大王名曰惹駱習白

和本年九月惹駱習白受然庇得郡之傳位、治理國事、正當此時馬大藍王復進兵十二萬之衆與和蘭人搦戰、連擊吧城、三月未下、兵拆大半、雲雨迫至、故未免撿寨復退也。如此可見叭啞人軟弱、總無戰心。蓋馬大藍王係叭啞極猛之君、而兩次率十萬兵搦戰、和蘭人兵只數百名、兼城池未固、至終被和蘭人殺退、實爲萬世可羞之事也。惹駱習白見叭啞兵退、時當太平、故想繼續前王所未完之工矣。蓋前王然庇得郡尙有詔一道、傳諭爲吧國之主者、當繼修城池之事、是以惹駱習白謹遵遺詔、半事弗忽。

崇禎四年、即和^{崇禎}年、大王惹^惹駱習白、修築大南門之城墻、工竣城門
 上掛字號¹⁶³¹本年四月、唐人甲必丹大蘇明公病卒、在任三年餘也。
 大王即升立潘明岩為甲大、時潘明岩請大王開水鋸仔、鋸木應用、
 大王准之、及送地方一所在^{多羅屈}、永為其家業也。

崇禎五年、即和^{崇禎}年、惹^惹駱習白辭眾歸祖家、在位四年。

第八位大王名曰應得力、物勞^{照正音即口}、應得力百勞亞。

崇禎六年、即和^{崇禎}年、甲必丹大潘明岩求大王云、甲必丹大為唐人
 之首、職司約束唐眾、當准其豎旗杆一枝、以為榮標、使唐人知上人
 有所旌善獎德焉。如和蘭人正朔、每月初一、即升旗到距旗後、或屋

稅或利錢有限制憑約取討也大王准之。

崇禎七年卽和^{崇禎}年列位上人參議須立唐人照身票之例卽各唐

人該出每月十九鈔買照身票帶在身邊若無票而查獲被執者刑
罰錢銀若干且唐人旣納票鈔則免出征戰各人隨意可安住從業。

崇禎九年卽和^{崇禎}年大王物勞仇辭衆登船歸祖家去。

第九位大王名曰安哆哞泮慮宜照正音卽曰安多尼凡地漫

和本年二月安哆哞泮慮宜升大王之位而因有前王遺詔使造築

城墻至今未週遍者故王泮慮宜繼修東門頂上掛號16

崇禎十年卽和^{崇禎}年甲大潘明岩卒而顏二官繼職。

崇禎十一年，卽和^{崇禎}年時，唐山明朝末年，國祚將盡，大反作亂，是以禁港，洋船無來也。本年大王繼修城牆，造築小南門，門上掛號，1628崇禎十二年，卽和^{崇禎}年，甲大顏二官深謀遠慮，入字求公班衙，設秤亭、寶棹，一則關口貨物之稅，二則城裡賭博之餉。但此邀人賭錢，萬世惑人，害民不淺矣。大王商議後，則准甲大創制秤亭，所得餉稅，以供甲大費用。又准設寶棹，所獲出入，以給甲大婦人老葉之費用。時和^{崇禎}年和蘭人發兵征戰馬拉甲地，五月歸服，則入和蘭板圖。清朝順治二年，卽和^{崇禎}年，安哆哞洋慮宜薨，在位十一年。

第十位大王名曰高哩哞洋禮隣

照正音曰哥尼里凡得隣

正音日
馬加撒

時武吃番與望加錫兩國相爭大興干戈久而未寧故武吃番王急令帶字來吧求救與和蘭時大王發兵五百往望加錫遂征平也。

順治五年即和^三指年甲大顏二官卒在任十二年時大王立顏二官之妻即猫离番者為甲必丹大承其夫職是婦人賜爵任事始于此。斯婦如男子行儀權操在手雖屬女流在公庭議論畧通明白是番婦人之特出類拔萃者惟女人常理男事自覺不便故即推病不赴公庭遂使其烏人財副代議公事但此女不知有何功德于公班衙不然上人何以准其襲夫之爵而干理國事耶。

順治七年即和^三指年大王高哩降洋禮隣告老辭位在位六年。

第十一位大王名曰膠憲螺哖氏

照正音日加
禮士里尼遜。

此王亦繼前王之志修理吧城建立北門與西門上面刻字畫號。

順治十年卽和^糾年大王膠憲螺哖氏薨在位四年也。

第十二位大王名曰裕安媽西吃

此王性惡常人不敢在他門前經過若有所不知而過門者使人擒拿鞭撻本年七月顏二官之妻病卒在任九年蔡煥玉代之爲甲大此甲大請辭和蘭兵不用在門前守把却自常時上園飲酒快樂不已。順治十七年卽和^糾年大王設碼子七條要賣與人不論唐番凡有喜愛者可穿鞋襪上亭觀看時有王旺官偶得橫財不納鞋而入一

連應七條碼子、皆要自買、上人查問其代認之人、王旺云、並無代認者、只有銀作代認、故王旺卽將全年碼子銀現交清楚、斯後凡叫碼子、不論有無穿鞋襪、俱可上亭應承、當時有一猛將名得羅拿惹耶、在三吧壠與搔羅王號曰史士蘭交戰、王敗奔走、路中偶崩、其子兩人相爭國位、大興干戈、如此外有賊將內有生變、小民艱苦、搔羅王太子勢急、隨寄文到吧、求救于和蘭、和蘭統兵一千前赴搔羅、立太子爲史士蘭、而卽合兵往征賊將、緩圖徐戰、謀出奇計、攻其不備、等他智盡計窮、方被和蘭活捉、賊將見史士蘭、則俯伏在地、切求寬赦、史士蘭親自解縛、賜穿美衣、則謂之曰、吾兄此見、可言恭喜、本欲施

赦惟不幸昔日有誓云此我寶劍不得還鞘待先有刺爾心也言訖則把劍刺死賊將而再下令曰其心該食也隨即羣臣剖腹取心碎裂分衆而食之正謂可恨可責之至也且史士蘭見賊將已滅弟亦歸降國事太平則深感和蘭相助之德喜送回國惟和蘭將歸時恐干戈之擾亂復起故仍畱數百和蘭兵在此把守搔羅王大喜願待之却不知從此時和蘭人在搔羅弄權取利也

康熙十八年即和嶺年大王裕安媽西吃薨在位二十六年

第十三位大王名曰螺吉祿洋牛氏

照正音曰螺吉祿凡訛氏

康熙二十一年即和嶺年大王螺吉祿洋牛氏得病辭位將一唐人

名周美參、偕回祖家治病、本年十一月登船而歸、在位四年也。

第十四位大王名曰高哩哖、然是必蠻。

照正音曰哥尼里然士必蠻。

當時忽聞萬丹國史丹王父子爭位、大舉干戈、其詳如此。史丹王既老、將國位讓與太子、惟太子得權、狂悖無道、故舊王欲廢之、將位傳二子、太子不肯聽命、故舊王起兵征伐之、百姓大半從舊王、而紅毛亦相幫舊王、因其甚有理也。新史丹王被困在城中、事在危急、隨令人帶字急往吧中、求救于和蘭、和蘭起兵前來解圍、使太子仍爲史丹王、而禁紅毛人在萬丹做生理、從此和蘭執權在萬丹國也。

康熙二十二年、卽和蘭年、唐人醫生周美參回吧、是醫生在祖家住。

居一年和蘭頭目有病請其調治但監禁他在厝內不肯放出四處
觀玩逍遙風景街道了然不知且門外常令和兵把守總是一日三
殮俾得飽足歡樂而已。

康熙二十三年卽和嶺年有一人名四拉巴底作亂此人原係貓犂
番爲奴在和蘭之家因私通主人之女被禁監內同諸禁人反亂破
監而走直往叭啞地投史士蘭去史士蘭納之而准其招兵率衆自
護避害和蘭使一頭目名礪領一千兵往去拿賊至史士蘭宮前只
見一陣人馬爲首正是反賊四拉巴底也和蘭遂與他決戰惟賊衆
和寡抵敵不住隨敗走及頭目被殺在亂軍之中矣和蘭兵退後四

拉巴底往東邊侵取數郡在彼爲王二十年纔被和蘭滅矣。

康熙二十四年卽和嶺年大王高哩咩然是必蠻薨在位四年。

第十五位大王名曰裕亞那敢回氏

照正音曰然敢回氏

康熙二十九年卽和嶺年大王設美色甘卽孤子堂凡是唐番不論大小

若死而不畱遺字卽家貨叫賣其銀入美色甘而其子女置在孤嬰

堂義學中教養俟其長成完婚之後則可取回那銀一一清還不敢

少缺焉。但若子女有親戚可倚則准畱本家每月取那銀之利錢飼

其幼少男女至長大時一齊停還矣。然若人死無畱子女無遺詔字

則其家貨叫賣盡入美色甘以養貧窮困苦之輩且大王另設美色

甘病厝，凡有疾病癩狂，失心無所依歸者，當入其厝中居住，每月有糧若干，給他食用，如此卽以一人之餘補別人之不足也。

康熙三十一年，卽和嶺年，大王裕亞那敢回氏告老退位，在位八年。

第十六位大王名曰微，卽洋鳥道瑯。

當時有一安汶人名戎滑者，前年出征有功不少，但爲驕傲自大，或

日口角和蘭頭目，怒氣欲反，惟謀事不密，終被和蘭滅矣。

康熙三十九年，卽和嶺年，有唐山洋船到吧，有王界官夫婦搭船來

吧，登岸時唐番只見衆人播揚中國女子渡海來吧，市議奇事，連大

王聞知，亦令人請王界官夫婦到王府相見，欲觀看中華婦人模樣。

蓋此婦鄭氏為來吧之第一女也。

康熙四十四年，即和以指年，大王微即洋烏道瑯告老退位。

第十七位大王名曰裕安洋烏倫。照正音曰：然尼苛倫。

當時搔羅之史士蘭玉崩，而太子繼位。但因暴虐百姓，國內反亂，而其親叔興兵欲廢之。自立初，因失計，王叔敗走，往三吧壠投和蘭求救。和蘭納之，賜兵助戰。連戰五年，後舊史士蘭被捉，罰出水死在遠地。而王叔繼位，從此以後，和蘭掌權，強壓叭啞人，愈甚焉。

康熙四十九年，即和女指年，祖家有文到吧，召王裕安洋烏倫回祖家。第十八位大王名曰亞物壠洋慮默。

康熙五十三年即和嶺年，亞物攏洋盧默薨，在位五年。

第十九位大王名曰吉螺氏多勃洋一訴。

康熙五十八年即和嶺年，大王吉螺氏多勃洋一訴薨，在位六年。

第二十位大王名曰應得力喇哩吉喻。照正音應得加沙底吉喻。

此大王性好騎駿，整飭軍旅，練習士卒，時而巡省各處地方。

康熙六十一年，即和嶺年，有一人名庇得，以百弗為和蘭人子，生在

吧城，同叭啞相謀，欲殺和蘭，自立為王。其詳係如此。蓋原來庇得以

百弗之屋在城外，此處謀人相會，商量反亂之策。山上之番王約有

二萬之眾，將為外助。此人將為內應。正番人新年，城門初開，則欲起

事。但誰知事未成之先，早有上人料知，隨整兵圍厝，則擒獲庇，得以百弗併叭啞人綁縛拘守，令人在屋內搜覓軍器，遂於空中搜出鎗刀利器，則二人計議謀反情實無疑，故依法治罪。每人縛在十字架，先斷右手，而全身被熱紅鐵鉗挾持，至肉爛血流，後剖腹拔心，擲在犯面，斬首號令，而身體丟外，被禽獸食焉。此畢，大王集衆在禮拜內，感謝神天，因得免此害，又豎立石碑一座，刻字註言明此事，及將庇得以百弗之頭腦掛在上面，以警戒後人矣。

雍正三年，卽和_曆年，大王喇哩吉倫告老辭位，在位七年。

第二十一位大王，名曰媽得厘，偈至和_曆夢，在位五年。

第二十二位大王名曰弟螺力勞勿照正音日弟螺力得耳弗

雍正九年即和_曆年盜賊蜂起有金朝梅兄弟數百人夜間搶劫總

無忌憚大王出令巡更則拿着賊黨九名苦罰殺戮。

雍正十年即和_曆年大王弟螺力勞勿回祖家去在位四年。

第廿三位大王名曰螺力洋吉壠至和_曆年薨在位三年。

第廿四位大王名曰亞勿壠吧得嘮至和_曆年薨在位三年。

第廿五位大王名曰阿慮安洋吉咋。

當時生理微末盜賊復起劫奪貨物傷害人命適有賊黨被擒內有唐人數名在中矣蓋多有遊手之人在山中聚黨故和蘭出令叫唐

人各買和大字。倘無字而被捉者，俱以賊徒論，罰流西瑯國二十五
年矣。年尾大王使人往山查唐人大字，各巡諸處查訪。唐人無字者
逃走無數，竟有內中走不及者，數人被捉，押落城中，囚之囹圄焉。且
唐人被獲者，有的服烏衫，故大王出令，凡服烏衫者，俱可擒拿。唐人
見此岡法，心驚惶惶，靡所定處，不知所從，實爲疑危如之奈何。
時大王發令曰：將山上所擒諸唐人，乘夜下船出海去矣。誰知或沉
之波中，或丟之海裏，人聞此息，愈覺心傷，莫知所爲。亦有人私逃城
外，數百名矣。上人探知唐人逃出城外，遂撥出番兵往巡。唐衆見番
兵到，驚惶奔走，或有不能脫者，勢出無奈，與之相鬪，傷番兵者少，唐

衆被殺者多，又被擒獲者數百餘人，押到城來，囚在獄中。

斯後城外之唐人各聚集作亂，與和蘭兵相決勝負數次矣。至十月初七日，城中唐人房屋偶然失火，和蘭只言唐人固意焚城，以作內應，故速召和衆命殺唐人諸男，只畱女子尚活，以消此患。那和衆領此命令，不問好歹，乃破屋取出唐人，各各殺戮，滿城血流，苦聲充天。至二十二日則止，當時被殺之唐衆諒有萬餘人也。且有脫命逃走者，因無畱足之地，則往呱啞投史士蘭王。史士蘭納之，大家合兵攻和蘭小城，殺退和蘭，直趕至三巴攏，想欲取此地，但久圍未勝，內中生變，及和蘭用反間之計，使唐衆與呱啞王不和，隨即分散，惟唐衆

未肯止戰、故執史士蘭王太子立之爲王、而卽往搔羅、在彼屯住、從此干戈累起、和蘭戰唐衆、而呱啞相鬪、至二年之久、和蘭獲勝、唐衆死散、而國內復遇太平也。

乾隆六年、卽和嶺年、大王被召回祖家、在位四年。

第二十六位大王、名曰裕安、厲寧。

前王泮吉、昨回祖家、未及半路、被押回把城、審問其罪。

乾隆八年、卽和嶺年、祖家有字來、到封泮熊木爲大王。

第二十七位大王、呀實礁、微墀、菡瑯、泮熊木。

此王不居在金城、而處園林、夜間行巡、觀看街市如何。

牛選抄要
前未反之時、亞片間甚是鬧熱、人多食之、惹成禍患、蓋亞片雖貴、亦不能忘、致財盡、必爲盜賊、且甲大念此、請塞亞片間、而恐上人失利、故以已所得秤亭之碼子、請代之、正是甲大善心積德之至矣。

當時大王修整城牆、建之高曠寬大、以壯雅看、海嶼亦築小城、又務

勿山另起王府、及修一條大路、可通至井里汶、三巴壠去。

乾隆十五年、卽和嶺年、大王呀實礁微瑯、瑯洋熊木死在位九年。

第二十八位大王名曰惹閣毛所。

當時萬丹王聞洋熊木已死、遂起兵反叛、大動干戈、內外紛紛未寧。且大王計議、興起兵往萬丹征伐、惟至萬丹有一勇人名奎礁罷攔。

什兵馬與他交戰起初勢大但被和蘭用計殺敗隨萬丹太平

乾隆二十六年卽和蘭年大王毛所薨斯後另有四個大王至

和蘭年和蘭祖家本國已破法蘭西弄權故和蘭屬國未得久存安

寧如是本年有法蘭西船到吧叫衆頭目歸降另設大王卽法蘭西

人名曰然遜掌管咬嚼吧諸郡自收餉稅發落當時法蘭西與紅毛

對敵凡紅毛商船欲過海往廣東貿易累被法蘭西搶奪紅毛不喜

遂萌伐吧之心故遣猛加拉王統船百餘隻率兵一萬落吧征伐和

本年八月初四登岸初十大進吧城至二十六日在干丹墟與法蘭

西決一死戰法蘭西人有兵二萬大銃數百門土城六座地龍火器

不計其數，惟紅毛用計，黑夜使一陣過港，襲法蘭西左軍，並統大軍向前搦戰。法蘭西兩邊被擊，不能相顧，敗陣而走。大王逃至三巴壠，再與紅毛決戰，不勝，終無奈何，只得歸降。如此，紅毛獲全勝，升拉弗爲吧國大王，隨國太平。

且紅毛侵此地土，本非敵和蘭，乃敵法蘭西，故獲勝後，與和蘭約定，只欲暫住此地，恐法蘭西再來弄權，但祖家列國太平，息戰則願欲以吧地諸郡全還和蘭，自歸本國去。

和蘭年祖家列國果然太平，故紅毛仍還吧國與和蘭。如是本年八月十六日，和蘭再來吧城，升膠批蘭爲吧國大王，至今尙在矣。

y 23.1
Java

יהוה

INSTITVTIO THEOLOGICA

ANDOVER FVNDATA MDCCCVII.

ΑΚΡΟΓΩΝΙ



ΣΟΥ ΧΡΙΣΤΟΥ.

